



68TH PRIX ITALIA
LAMPEDUSA – SEPTEMBER 30TH - OCTOBER 2ND

TV DOCUMENTARY: 43 ENTRIES

BELGIUM
VRT

Everyday Heroes
Les petits héros
Eroi di tutti i giorni

Molenbeek
Molenbeek
Molenbeek

CANADA
CBC/SRC

SQ Abuse - Women Break the Silence
Abus de la S.Q. – Les femmes brisent le silence
Gli abusi della SQ (Sûreté du Québec) – Le donne
rompono il silenzio

The Nature of Things - Moose: A Year in the Life of
a Twig Eater
The Nature of Things – Orignal : Une année dans la
vie d'un mangeur de brindilles
La natura delle cose – L'alce americano: il primo
anno di vita del mangiatore di ramoscelli

CROATIA
HRT

Alka
Alka
L'Alka

Republic, a History of Dubrovnik
La République : l'histoire de Dubrovnik
Repubblica, la storia di Dubrovnik

CZECH REPUBLIC
CTV

Through the Eyes of the Photographer
A travers le regard d'une photographe
Attraverso gli occhi di una fotografa

Refugees
Réfugiés
Rifugiati

DENMARK
DR

Children of the Hippies
Fils de hippies
Figli degli hippies

Hello Syria!
Allô la Syrie !
Pronto, è la Siria?

FRANCE
ARTE FRANCE

The Adventurers of Modern Art - Episode 2 : Picasso
and His Gang (1906 -1916)
Les aventuriers de l'art moderne – Episode 2 : La
bande de Picasso (1906-1916)
Gli avventurieri dell'arte moderna – Ep. 2: Picasso
e la sua banda (1906 – 1916)

On Call
La permanence
Presidio medico

FRANCE 2

The Last Stand, the Life and Death of Caesar's Worst
Enemy
Le dernier Gaulois
L'ultimo atto, vita e morte del peggior nemico di
Cesare

FRANCE 3

In The Name of Morals and Order
Au nom de l'ordre et de la morale
In nome dell'ordine e della moralità

GERMANY
ZDF

Beautiful Krista
La belle Krista
La bella Krista

Chronicle of a Revolt - One Year Istanbul
Turquie – chronique d'une révolte
Turchia - Cronaca di una rivolta

IRELAND
RTÉ

Baz: The Lost Muslim
Baz : le musulman égaré
Baz: il musulmano smarrito

Designing Ireland
Le design irlandais
Design irlandese

ITALY
RAI

The Marseille Clan
Le clan des Marseillais
Il clan dei Marsigliesi

While There's War, There's Hope
Tant qu'il y a de la guerre, il y a de l'espoir
Finché c'è guerra c'è speranza

TV2000

Towards Home
Le grand retour
70 volte 7 - Verso casa

The Awakening - A Tale from Pakistan
Le réveil – un récit du Pakistan
Il risveglio - Un racconto dal Pakistan

JAPAN
NHK

Beneath the Mushroom Cloud
Sous le champignon atomique
Sotto il fungo nucleare

Origins of Land: Nishinoshima
L'origine d'une nouvelle île : Nishinoshima
Origine di una terra : Nishinoshima

KOREA (SOUTH)
KBS

The Next Human
L'Homme de demain
L'uomo di domani

MBC

About Face – Evolution of Makeup
A propos du visage – L'évolution du maquillage
A proposito del viso - Evoluzione del trucco

MALTA
PBS MALTA

Lab to Life - Thalassaemia
Un labo pour la vie - Thalassémie
Laboratorio per la vita - Talassemia

NETHERLANDS
NPO

Those Who Feel the Fire Burning
Le feu de l'enfer
Those Who Feel the Fire Burning

NORWAY
NRK

The Deepest Dive
Au plus profond de l'abîme
L'immersion più profonda

POLAND
TVP

Alisa in Warland
Alisa au Pays de la Guerre
Alisa nel Paese della Guerra

The Touch of an Angel
La caresse d'un ange
Il tocco di un angelo

PORTUGAL
RTP

DOP - Salt
Le sel AOP
Sale DOP

Codename Angola
Nom en code Angola
Nome in codice Angola

RUSSIA
CHIRussia

The People Who Made the Earth Round
L'équipage qui a fait la terre ronde
Quelli che resero la terra rotonda

SERBIA
SBC/RTS

Serbs on Corfu – A Hundred Years Since the Albanian
Golgotha
Les Serbes à Corfou – Le centenaire du 'Golgotha
albanais'
I Serbi a Corfù - Cento anni dal Golgota albanese

SPAIN
RTVE

Nisman
Nisman
Nisman

New York's Architect
L'architecte de New York
L'architetto di New York

SWEDEN
SVT

The Experiments
Les expériences
Gli esperimenti

SWITZERLAND
SRG SSR

Fishing Bodies
A la pêche aux corps
Pescatori di corpi

Mahmud's Escape – A Syrian Family Seeking Refuge
Une famille syrienne en quête de refuge
La fuga di Mahmud– Una famiglia siriana cerca rifugio

UNITED KINGDOM
BBC

Exodus: Our Journey to Europe
Exodus : forcer les portes de l'Europe
Exodus: irruzione in Europa

CH4

My Son the Jihadi
Mon fils le djihadiste
Mio figlio il jihadista

Muslim Drag Queens
Les drag-queens musulmanes
Drag Queens musulmane

68TH PRIX ITALIA
LAMPEDUSA – SEPTEMBER 30TH - OCTOBER 2ND

TV DOCUMENTARY ENTRIES: 43

BELGIUM

VRT - Vlaamse Radio en Televisieomroep

Kleine Helden

Direction: Joris Vermost - Production: Tine Mertens - Editing: Ina Maes, Ariane Mertens, Jochen Verstraete - Presenter and Journalist: Rudi Vranckx - Producing organisation: VRT - Year of production: 2016 - Broadcast date: 23/2/2016 - Original language: Dutch, Romanian, English - Subtitled in: English - Sales: VRT - ph: +3227415217 - francis.theuns@vrt.be - Running time: 48' 16"

Everyday Heroes

"Everyday Heroe" is an 8 part documentary series where journalist Rudi Vranckx meets with unsung heroes who do good everywhere, but receive no gratitude. Episode 2 sees Rudi return to Romania 26 years after the Revolution and visit three mini-heroes, striving to overcome continuing social problems: a former inhabitant of an ill-reputed orphanage, an actress caring for victims of human trade, and a Roma politician.

Les petits héros

« Les petits héros », un reportage en huit épisodes où le journaliste Rudi Vranckx s'entretient avec des héros anonymes. Ces hommes et ces femmes qui font du bien dans l'ombre sans être ni reconnus, ni gratifiés. Dans le second épisode, Rudi retourne en Roumanie 26 ans après la révolution et rencontre trois de ces petits géants inconnus qui affrontent tous les drames sociaux qui se présentent à eux : l'ancien pensionnaire d'un orphelinat à la réputation douteuse, une actrice qui soutient les victimes de trafic d'êtres humains et un politique d'ethnie Rom.

Eroi di tutti i giorni

Una serie in otto puntate nel corso della quale il giornalista Rudi Vranckx incontra alcuni "eroi dietro le quinte", gente che fa del bene senza aspettarsi alcuna riconoscenza. Nel corso della seconda puntata Rudi torna in Romania 26 anni dopo la rivoluzione e incontra tre piccoli eroi che, giorno dopo giorno, affrontano i problemi sociali che si presentano: un ex ospite di un orfanotrofio di dubbia reputazione, un'attrice che si occupa delle vittime del traffico di esseri umani, un politico rom.

BELGIUM

VRT - Vlaamse Radio en Televisieomroep

Molenbeek

Direction: Zeger Van der Donckt - Production: Catherine Vaes - Editing: Eric Goens - Host: Eric Goens - Producing organisation/s: Het Nieuwshuis - Coproducing organisation: VRT - Year of production: 2016 - Broadcast date: 22/2/2016 - Original language: French, Arabic, Dutch - Subtitled in: English - Sales: VRT - ph: +3227415217 - francis.theuns@vrt.be - Running time: 40' 52"

Molenbeek

On 13th November 2015, the names Brahim and Salah Abdesalam, Bilal Hadfi and Abdelhamid Abaaoud made world headlines as three of the terrorists behind a series of horrific attacks in Paris. And suddenly world attention was also drawn to the humble Brussels district of Molenbeek, with its large Muslim population, as it emerged that all three came from this impoverished corner of the Belgian capital. Journalist Eric Goens decided to spend 100 days in Molenbeek in search of the real truth behind the plethora of negative press articles: what it is really like to live here, and is it truly the terrorist hotbed that the whole world now believes it to be? This documentary series offers a unique insight into this beleaguered and now infamous community.

Molenbeek

Le 13 novembre 2015, les noms de Brahim et Salah Abdesalam, Bilal Hadfi et Abdelhamid Abaaoud, trois des terroristes présumés des attentats de Paris, sont devenus tristement célèbres dans le monde entier. Tous les regards de la planète se sont alors tournés vers Molenbeek, un quartier prolétaire à majorité musulmane, aux portes de Bruxelles, où les trois assaillants ont grandi. Le journaliste Eric Goens a passé 100 jours dans cette banlieue, mise au ban par la presse internationale, pour comprendre la vie au quotidien à Molenbeek et découvrir si ce faubourg est vraiment le berceau des intégristes islamistes. Un reportage au plus près d'une communauté stigmatisée et marquée au fer rouge.

Molenbeek

Il 13 novembre 2015 i nomi di Brahim e Salah Abdesalam, Bilal Hadfi e Abdelhamid Abaaoud, i terroristi responsabili dei tremendi attentati di Parigi, fecero il giro del mondo. E, all'improvviso, l'attenzione generale si concentrò su un umile sobborgo di Bruxelles popolato da musulmani, Molenbeek, in quanto gli attentatori provenivano tutti da quel misero angolo della capitale belga. Il giornalista Eric Goens ha deciso di trascorrere 100 giorni a Molenbeek per cercare la verità nascosta dietro una pletora di articoli negativi pubblicati sulla stampa: cosa significa veramente vivere in questo sobborgo, è veramente il focolaio di terrorismo che l'intero mondo crede che sia? Questo documentario offre la possibilità di penetrare all'interno di una comunità tanto criticata e oggi ritenuta malvagia.

CANADA

CBC/SRC - Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada

Abus de la S.Q. - Les femmes brisent le silence

Direction: Emmanuel Marchand - Production: Emmanuel Marchand - Script: Josée Dupuis - Photography: Luc Delorme and Jean-Pierre Gandin - Sound: É. Carbonneau, L-G. Chartrand, D. Gaudreau - Editing: Étienne Saint-Amour, Bernard Lapointe, André Roch - Title of series: Enquête - Producing organisation: Radio-Canada - Year of production: 2015 - Broadcast date: 22/10/2015 - Original language: French - Subtitled in: English - Sales: Jean Pelletier - ph: 5145975655 - fax: 5145975655 - jean.pelletier@radio-canada.ca - Running time: 40' 57"

S.Q (Sûreté du Québec) Abuse - Women Break the Silence

In Canada, aboriginal peoples have a long history of abuse and neglect by society and governments. More than a thousand aboriginal women were either murdered or have simply gone missing over the last three decades. We set out to investigate one case, that of the disappearance of Cindy Ruperthouse. Moreover the more we investigated, the more troubling stories began to emerge about the way some police officers were treating aboriginal women. Stories of violence, abuse, prostitution, sexual abuse, even rape.

Abus de la S.Q. – Les femmes brisent le silence

Au Canada, les peuples autochtones ont un long historique de mauvais traitements et de négligence aussi bien de la part de la société que des gouvernements. En 30 ans, plus de mille femmes autochtones ont été assassinées ou portées disparues. Nous sommes allés enquêter sur un cas en particulier, celui de la disparition de Cindy Ruperthouse. En fouillant son histoire, nous avons déterré des cas graves d'abus de la part de policiers : violences, agressions sexuelles, prostitution, et même des cas de viol.

Gli abusi della SQ (Sûreté du Québec) – Le donne rompono il silenzio

In Canada la popolazione aborigena è stata per lungo tempo oggetto di abusi ed emarginazione da parte della società e del governo. Oltre un migliaio di donne aborigene sono state assassinate o sono state dichiarate disperse nel corso degli ultimi trent'anni. Abbiamo cominciato ad indagare su un caso, quello della scomparsa di Cindy Ruperthouse. E più le indagini andavano avanti, più storie inquietanti venivano a galla: riguardavano tutte il trattamento che gli ufficiali di polizia riservavano alle donne aborigene. Storie di violenza, abusi, prostituzione e aggressioni sessuali.

CANADA

CBC/SRC - Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada

The Nature of Things - Moose: A Year in the Life of a Twig Eater

Direction: Susan Fleming - Production: Susan Fleming - Script: Siobhan Flanagan - Music: Geoff Bennett, André Hirz - Photography: Hugo Kitching - Sound: Hugo Kitching, Peter Sawade - Editing: Roderick Degrades - Narrator: Hugo Kitching - Title of series: The Nature of Things - Producing organisation: Twig Eaters Inc. - Coproducing organisations: CBC/WNET New York, BBC Bristol - Year of production: 2015 - Broadcast date: 15/10/2015 - Original language: English - Running time: 44' 12"

The Nature of Things - Moose: A Year in the Life of a Twig Eater

High up in Canada's Rockies, a moose is born. At the best of times, the odds are stacked against this 16-kilo calf surviving its first year, as less than 50% do, but now that number is sinking even lower. Moose populations are in steep decline and scientists believe one big reason is that fewer moose calves are surviving their first year. If the population continues on this trajectory, moose could be gone from many parts of North America within the next 50 years. It has never been more important to understand what happens in the first year of a moose's life. This stunningly intimate documentary does just that by taking viewers deep inside the world of moose to experience a calf's first year of life, up close and personal. Watch as a calf grows up right before your eyes amid some of the most striking scenery on the planet.

The Nature of Things – Original : Une année dans la vie d'un mangeur de brindilles

Dans les Rocheuses canadiennes, un orignal est né. Dans le meilleur des cas, il aura moins de 50 % de chances de survivre à sa première année, chiffre en déclin, comme les populations d'originaux. Pour les scientifiques, ces populations s'amenuisent principalement parce que de moins en moins de petits passent le cap des 12 mois. À ce rythme, l'orignal pourrait disparaître de nombreuses régions d'Amérique du Nord d'ici 50 ans, d'où l'urgence de comprendre en quoi consiste la première année de la vie d'un orignal. C'est ce que fait ce documentaire très intime qui nous transporte au cœur du monde des originaux pour être le témoin privilégié des 12 premiers mois de la vie d'un orignal. Regardez-le grandir sous vos yeux dans des paysages aussi grandioses qu' uniques.

La natura delle cose – L'alce americano: il primo anno di vita del mangiatore di ramoscelli

Sulle Montagne Rocciose canadesi è nato un alce. Nel migliore dei casi, nel corso del primo anno di vita le sue possibilità di sopravvivenza si aggirano intorno al 50 per cento, ma la percentuale è in calo. La popolazione di questi animali è in rapido declino proprio a causa della morte dei piccoli nei primi 12 mesi di vita. Se la tendenza rimarrà questa, in molte parti dell'America settentrionale le alci saranno estinte nel giro di 50 anni. È importante capire cosa succeda ai cuccioli e questo documentario ci aiuta a conoscerli meglio facendoci avvicinare al loro mondo. Guardate crescere un piccolo di alce prima che i vostri occhi siano abbagliati da uno degli scenari più grandiosi della natura.

CROATIA

HRT - Hrvatska Radiotelevizija

Alka

Direction: Drazen Zarkovic - Production: HRT - Script: Vladimir Brnardic - Photography: Davor Petricic - Sound: Dubravka Premar - Editing: Hrvoje Mrcic - Producing organisation: HRT - Coproducing organisation: Vitesko Alkarsko drustvo - Year of production: 2015 - Broadcast date: 8/8/2015 - Original language: Croatian - Subtitled in: English - ph: +3859963400 - fax: +38516343936 - Hrvoje.Maljak@hrt.hr - Running time: 70'

Alka

The Alka is a chivalric competition in which Alkar horsemen thrust lances at an alka (a hanging metal ring divided in sections). It is held once a year, on the first Sunday in August, so that both pre-contests, Bara and Coja, may take place in the same month. The tournament is only organised in Sinj and only on a track called the Course of the Alkars, where it has been held since its very inception, almost uninterruptedly for three centuries.

“Alka” is a docufiction coproduced by Croatian Radiotelevision and the Knights’ Society of Alkkars to celebrate the tercentenary of the 14th August 1715 victory of the people of Cetina over the Ottomans

Alka

L'Alka est un tournoi au cours duquel les « Alkari » (chevaliers), juchés sur leur monture et armés de lance, essaient de cibler le centre de l'« Alka » (deux anneaux concentriques reliés entre eux par trois barres). Le tournoi se dispute le premier dimanche du mois d'août au terme des compétitions préliminaires de Bara et Coja. Depuis trois siècles, l'Alka se tient à Sinj sur un circuit de sable baptisé ‘la piste des Alkari’. « Alka » est un docu-fiction, coproduit par la radiotélévision croate et la Société Chevaleresque des Alkari, à l'occasion du tricentenaire de la victoire des habitants de Cetina contre les Ottomans le 14 août 1715.

L'Alka

L'Alka è una giostra cavalleresca in cui gli alkari, cioè i cavalieri, cavalcando al galoppo scagliano le lance dentro un “alka”, un anello metallico formato da due cerchi concentrici. Il torneo si svolge una volta l'anno nel corso della prima domenica di agosto ed è preceduto dalle due gare preliminari di Bara e Coja. Sin dalla sua origine, tre secoli orsono, e in maniera ininterrotta, l'Alka si svolge a Sinj su un circuito chiamato la Pista degli Alkari. Questo docudrama è il frutto di una coproduzione tra la Radiotelevisione Croata e la Società Cavalleresca degli Alkari. È stato realizzato in occasione dei 300 anni dalla vittoria sugli Ottomani e dalla prima manifestazione. Nel corso dei 70 minuti della sua durata il programma rievoca l'assedio di Sinj da parte degli Ottomani e la vittoria riportata dai difensori della città.

CROATIA

HRT - Hrvatska Radiotelevizija

Dubrovačka Republika

Direction: Domagoj Božidar Buric - Production: HRT - Script: Domagoj Božidar Buric - Music: Mysticni barbarizam - Photography: Branko Cahun - Editing: Dubravko Prugovecki - Title of series: Dubrovačka Republika - Producing organisation: HRT - Year of production: 2016 - Broadcast date: 28/4/2016 - Original language: Croatian - Subtitled in: English - Sales: Hrvoje Maljak - ph: +3856343200 - Hrvoje.Maljak@hrt.hr - Running time: 50'

Republic, a History of Dubrovnik

Croatian Radio and Television's new 6 episode series takes us back in time to the history of one of the greatest phenomena of Croatian and world history: the Republic of Dubrovnik. The second episode explores everyday life in the old city of Dubrovnik: medical science, family life, life in summer villas. It also offers a glimpse into vivid hidden social life in Late Medieval inns that tells us more about real life than any written facts.

La République : l'histoire de Dubrovnik

Avec ce documentaire en six épisodes, la radiotélévision croate nous invite à remonter le temps en feuilletant l'une des pages les plus remarquables de l'histoire de Croatie et du monde : la République de Dubrovnik. Le second épisode nous plonge au cœur de la vieille ville avec ses sciences médicales ; la vie des familles ; les villas estivales... Une ville où le spectateur découvrira la vie sociale, très pittoresque, des Dubrovnikois à la fin du Moyen-Age dans les auberges et les tavernes. Des images qui nous parlent plus que n'importe quel livre d'histoire.

Repubblica, la storia di Dubrovnik

Una nuova serie in sei puntate della Radiotelevisione Croata ci riporta indietro nel tempo, a uno dei più interessanti fenomeni della storia croata e mondiale: la Repubblica di Dubrovnik. Il secondo episodio esplora la vita quotidiana della vecchia città: scienze mediche, vita familiare, vita nelle ville estive. Inoltre offre allo spettatore la possibilità di dare uno sguardo alla vivace vita sociale che si svolgeva all'interno delle locande del tardo Medio Evo. Queste immagini ci raccontano la vita reale molto meglio di qualsiasi storia scritta.

CZECH REPUBLIC
CTV - Ceska Televize

Ocima fotografky

Direction: Matej Minác - Production: W.I.P., Czech TV, RWE, Fenix Film, Trigon Production - Script: Matej Minác - Music: Janusz Stoklosa - Photography: Jan Drinek, Peter Zupal - Sound: Peter Németh - Editing: Patrik Pašš - Actors: Julie Ondracková, Zdenek Piškula, Johana Nováčková, Lukáš Král, Stanislav Lehký - Producing organisation: W.I.P. - Coproducing organisation: Czech TV, RWE, Fenix Film, Trigon Production - Year of production: 2015 - Broadcast date: 26/1/2016 - Original language: Slovak, Czech, English - Subtitled in: English - Sales: Matej Minác - ph: 602668592 - mminac@yahoo.com - Running time: 84'

Through the Eyes of the Photographer

An incredibly energetic, 84-year old popular Slovak photographer, Zuzana Mináčová, has been influencing Czech and Slovak photography for more than fifty years. Mináčová uses humour to scan through the fundamental twists and turns of the 20th century: Fascism, Communism and Capitalism.

A travers le regard d'une photographe

Du haut de ses 84 ans et de son étonnante vitalité, la célèbre photographe, Zuzana Mináčová, a influencé la photographie slovaque et tchèque pendant près d'un demi-siècle. En avance sur son temps de plusieurs décennies, l'artiste a illustré avec humour les grands bouleversements du siècle dernier : le fascisme, le communisme, le capitalisme. Dans ce reportage, Zuzana Mináčová nous livre les secrets du métier, nous accompagne dans les coulisses des séances photos des étoiles du cinéma d'antan et se laisse aller à quelques révélations sur sa vie privée.

Attraverso gli occhi di una fotografa

Con i suoi 84 anni e una vitalità incredibile, la popolare fotografa slovacca Zuzana Mináčová ha influenzato la fotografia ceca e slovacca per oltre un cinquantennio. Questa artista, attraverso i suoi scatti, racconta con umorismo i repentini cambiamenti del XX secolo: fascismo, comunismo, capitalismo.

CZECH REPUBLIC

CTV - Ceska Televize

Uprchlíci

Direction: Tomáš Kratochvíl - Production: Pavel Plešák - Script: Tomáš Kratochvíl - Music: Le Trio Joubran - Photography: Tomáš Kratochvíl, Jakub Halousek - Sound: Tomáš Kratochvíl, Jirí Soukop, Ladislav Ježek - Editing: Jirí Kubík - Producing organisation/s: Czech Television - Year of production: 2016 - Broadcast date: 31/3/2016 - Original language: Czech, Arabic, Turkish, Farsi, English - Subtitled in: English - Sales: Czech TV - Telexport - ph: 261137051- telexport@ceskatelevize.cz - Running time: 54' 30"

Refugees

What does a journey to a European dream look like from the perspective of a refugee? This documentary film was shot during November 2015 on the Islamic State-controlled Turkish-Syrian border, the Aegean coast and in the Balkans. The director's goal was to experience first-hand what it is like to be a refugee. With a hidden camera, he captured more than can be achieved in any conventional documentary film. He managed to get unique behind-the-scenes footage of this dangerous business, which neither the Turkish police nor the European Union seem able to stop.

Réfugiés

Elle est comment la route vers le grand rêve européen ? « Réfugiés » a été tourné en novembre 2015 sur les côtes de la mer Egée à la frontière turco-syrienne, une zone contrôlée par Daech. Avec une caméra cachée, le réalisateur nous fait vivre à la première personne l'expérience d'un migrant. Ce stratagème lui a permis de documenter tout ce qu'un reportage traditionnel n'aurait jamais pu filmer. Des images fortes, inédites, sur cet immense trafic d'êtres humains que, ni les autorités turques, ni l'Union européenne sont en mesure d'éradiquer.

Rifugiati

Il viaggio verso il sogno europeo raccontato dal punto di vista di un rifugiato. Questo documentario è stato girato nel novembre del 2015 al confine turco-siriano controllato dallo stato islamico, sulle coste dell'Egeo e nei Balcani. Il regista voleva verificare di persona cosa significhi essere un rifugiato e, con l'aiuto di una telecamera nascosta, è riuscito a cogliere ben più di quello che un documentario convenzionale avrebbe potuto mostrare al pubblico. Le sue immagini uniche fanno intuire cosa si cela dietro questo pericoloso business che né la polizia turca né l'Unione Europea riescono a stroncare.

DENMARK

DR - Danmarks Radio

Christianias Børn - skyggesiden af eventyret

Direction: Nille Westh - Production: Anders Thomsen - Producing organisation: DR - Coproducing organisations: DR, SVT, NRK, RUV, SvYle - Year of production: 2015 - Broadcast date: 10/8/2015 - Original language: Danish - Subtitled in: English - Running time: 58' 26"

Children of the Hippies

The Freetown of Christiania is situated in Copenhagen, the capital of Denmark. Visitors and locals alike see Christiania as a fine symbol of Danish tolerance and openness towards alternative lifestyles. But what visitors don't see are the brutal stories Christiania's inhabitants have succeeded in concealing from the world. Today, the first generation of children, who grew up in Christiania during the happy hippie days, tell their own story and try to make their parents face the unpleasant experiences and taboos that have been covered up throughout Christiania's history.

Fils de hippies

« La ville libre de Christiania » est un quartier autogéré de Copenhague. Les Danois et les touristes le considèrent comme le sanctuaire de la tolérance, des contre-cultures et de la vie de bohème. Pourtant, Christiania traîne derrière elle une longue histoire de violences que ses riverains ont cachée au monde entier. Des violences qui échappaient au regard superficiel de l'étranger ou du visiteur. Aujourd'hui, les enfants de la première génération, qui ont grandi à Christiania pendant l'insouciant parenthèse hippie, commencent à parler pour que leurs parents prennent conscience de la face sombre de l'expérience et lèvent le voile sur ces sujets tabous qui ont éclaboussé la vie de la communauté.

Figli degli hippies

La Città Libera di Christiania si trova a Copenaghen, capitale della Danimarca. Sia i turisti che gli abitanti della città la considerano un bel simbolo della tolleranza dei danesi e della loro apertura nei confronti di stili di vita alternativi. Quello che i turisti non possono sapere è che gli abitanti di Christiania sono riusciti a nascondere agli occhi del mondo tante storie di violenza. Ora la prima generazione di figli nati e cresciuti a Christiania durante i giorni felici degli hippies racconta la propria vita sperando che i genitori prendano coscienza dell'accaduto rivelando il lato oscuro di quell'esperienza.

DENMARK

DR - Danmarks Radio

Hallo, Syrien! Opkald fra flugtruten

Direction: Line Hoeck, Mai Rasmussen, Jakob Rasmussen - Production: Bjarke Ahlstrand - Editing: Lars Erik Leffland - Host: Natasha Al-Hariri - Coproducing organisation: Danish Broadcasting Corporation - Year of production: 2015 - Broadcast date: 23/12/2015 - Original language: Danish - Subtitled in: English - festivaltilmelding@dr.dk - Running time: 28' 36"

Hello Syria!

Not being able to contact your loved ones to confirm that they - or you - are ok, is one of the most tormenting issues for the “modern refugee”. DR decided to offer Syrian refugees the chance to call home for free, and to document the difficult escape route through Europe.

Allô la Syrie !

Ne pas pouvoir parler à ceux qu'on aime, juste pour prendre de leurs nouvelles ou dire que tout va bien, est l'une des grandes angoisses des “réfugiés modernes”. La DR, la télévision danoise, a décidé de venir en aide aux réfugiés syriens en leur permettant de téléphoner chez eux gratuitement et de raconter leur long et laborieux périple à travers l'Europe.

Pronto, è la Siria?

Non essere in grado di comunicare con i propri cari per sapere come stanno, o far sapere come stai, è una delle angosce dei “moderni rifugiati”. La DR ha deciso di offrire ai rifugiati siriani la possibilità di telefonare a casa gratuitamente e raccontare il loro difficile viaggio attraverso l'Europa.

FRANCE
ARTE FRANCE

Les aventuriers de l'art moderne

Direction: Amélie Harrault, Pauline Gaillard, Valérie Loiseleux - Production: Silex Films, Arte France, Financière Pinault - Script: Dan Franck - Adapted from: Adapted from Dan Franck's literary trilogy - Music: Pierre Adenot - Sound: Carole Verner - Editing: Pauline Gaillard - Narrated by actress Amira Casar - Title of series: The Adventurers of Modern Art - Producing organisation: Silex films - Coproducing organisations: ARTE France and Financière Pinault - Year of production: 2015 - Broadcast date: 16/12/2015 - Original language: French - Subtitled in: English - Sales: Arte France Ssales, Heidi Fleisher, Head of Intern - ph: +33155007094 - h-fleisher@artefrance.fr - Running time: 50' 50"

The Adventurers of Modern Art - Episode 2 : Picasso and His Gang (1906 -1916)

Picasso responds to Matisse with *Les Femmes d'Alger*. The canvas causes a scandal and ushers in the aesthetic of cubism. Not long thereafter, however, a series of rifts occur. Picasso, now wealthy from record sales figures, leaves the Bateau-Lavoir. Apollinaire moves into the heart of the Saint-Germain neighbourhood. The poet Max Jacob, the poorest of them all, is one of the only bohemians to continue living in the hardscrabble misery of Montmartre. When the First World War breaks out, yesterday's friends part ways forever. Braque, Derain, and Vlaminck go to the front. Picasso stays in Paris. Apollinaire is wounded on the front line in 1916.

Les aventuriers de l'art moderne – Episode 2 : La bande de Picasso (1906-1916)

Picasso répond à Matisse avec *Les Femmes d'Alger* : le cubisme s'annonce et scandalise. En 1911, Apollinaire et Picasso sont mêlés à un immense scandale, le vol de la Joconde au Louvre. L'affaire se conclut par un non-lieu, mais leur amitié en souffre. Les balbutiements de la reconnaissance artistique s'accompagnent de ruptures : Picasso quitte Fernande, il déménage à Montparnasse. La Première Guerre mondiale éclate. Picasso et Max Jacob, réformés, restent à Paris. Braque et Derain partent au front où Guillaume Apollinaire est blessé en 1916.

Gli avventurieri dell'arte moderna – Ep. 2: Picasso e la sua banda(1906 – 1916)

Picasso replica a Matisse con *Les Femmes d'Alger*. La tela suscita scandalo e inaugura l'estetica del cubismo. Subito dopo si verificano una serie di divergenze. Picasso, ora benestante per via delle vendite da record, lascia il Bateau-Lavoir. Apollinaire si trasferisce nel cuore del quartiere di Saint-Germain. Il poeta Max Jacob, il più povero di tutti, è l'unico bohemien che continua a vivere nella miseria di Montmartre. Allo scoppio della prima guerra mondiale i vecchi amici si dividono per sempre. Braque, Derain e Vlaminck partono per il fronte, Picasso rimane a Parigi, Apollinaire, nel 1916, rimane ferito in battaglia.

FRANCE
ARTE FRANCE

La permanence

Direction: Alice Diop - Production: Athenaise - Script: Alice Diop - Sound: Clément Alline - Producing organisations: Athénaïse – Sophie Salbot - Coproducing organisation: ARTE France - Year of production: 2016 - Broadcast date: 26/8/2016 - Original language: French - Subtitled in: English - Running time: 97' 2"

On Call

At the Avicenne Hospital in Bobigny there is a vast room where a duty officer offers free medical care for undocumented immigrants. At the invitation of Dr Jean-Pierre Geeraert, Alice Diop films the consultations and exchanges between the doctor and these men, many of whom suffer from their own feverish dreams. This documentary won the "Institut Français-Louis Marcorelle" Prize at the "Cinema du Réel 2016".

La permanence

À l'hôpital Avicenne de Bobigny, se trouve une vaste pièce où se tient une permanence de soins gratuits pour les migrants sans papiers. À l'invitation du docteur Jean-Pierre Geeraert, Alice Diop filme les consultations et les échanges entre le médecin et ces hommes, dont beaucoup souffrent d'avoir trop rêvé. La permanence a obtenu le prix de l'Institut Français – Louis Marcorelles au Cinéma du Réel 2016.

Presidio medico

All'ospedale Avicenne di Bobigny c'è un vasto ambiente all'interno del quale un medico di turno offre cure gratuite agli immigrati senza documenti. Su invito del Dr. Jean-Pierre Geeraert, Alice Diop ha ripreso gli incontri tra medici e pazienti, uomini che per lo più soffrono a causa dei loro stessi sogni. Questo documentario ha vinto il premio dell'Institut Français – Louis Marcorelles al Cinéma du Réel 2016.

FRANCE

FRANCE 2

Le dernier Gaulois

Direction: Samuel Tilman - Production: Fabrice Coat, Michel Spavone, Marie Besson, Jérôme Combe, Pascal Charrue - Script: Samuel Tilman, with Emmanuel Blanchard, Camille Laura Villet, Fabrice Coat - Music: Guillaume de Maria - Photography: Raphaël Bauche - Editing: Véronique Lagoarde Ségot, Anne Cutaia, C. Coolen - Actors: Frédéric Van Den Driessche, Marcel Gonzalez, Christophe Paou - Producing organisations: Program 33, Eklektik Productions, Fortiche Product - Coproducing organisations: RTBF, with the participation of France Télévisions - Year of production: 2015 - Broadcast date: 29/12/2015 - Original language: French - Dubbed in: English - Sales: Francetv Distribution - ph: 0156229082 - alice.damiani@francetv.fr - Running time: 87' 44"

The Last Stand, the Life and Death of Caesar's Worst Enemy

"The Last Stand" is the first documentary to be broadcast primetime using a full 3D animation storyline: by the middle of the 1st Century B.C., Caesar's Empire spanned Europe, the Middle East and North Africa. The last opponents who tried to block his path to total domination were the great Gallic warriors. A few years before, in 53 B.C., despite a 100 years of peaceful coexistence between the Gauls and the Romans in the territory that modern France occupies today, Gaul has suddenly been set ablaze. Caesar has his sights set on becoming the most powerful man in Rome and Gaul will serve as the means to this end. Power-hungry, he decides to enslave the people who were until then his allies...

Le dernier Gaulois

Longtemps, la Gaule a été oubliée. Considérée à tort comme une société sauvage voire primitive, elle a généré mythes et fantasmes. Grâce aux récentes découvertes de l'archéologie, ce docu-fiction associant animation et séquences documentaires propose de découvrir un visage différent de cette civilisation méconnue. En suivant le parcours d'Apator, notable Gaulois, chef Eduen et bras droit de Vercingétorix, nous allons revivre le destin de tout un peuple. En un an à peine, Apator a vu la Gaule s'embraser. Et les tensions entre Romains et Gaulois s'accroissent jusqu'à l'affrontement final, à Alésia. Entre rivalités, conflits familiaux, stratégies militaires et trahisons, l'histoire de sa famille croise la grande histoire et ses héros : César et Vercingétorix.

L'ultimo atto, vita e morte del peggior nemico di Cesare

Questo è il primo documentario in 3D trasmesso in prima serata.

Nella prima metà del I secolo AC, l'impero di Cesare comprendeva l'Europa, il Medio Oriente e l'Africa settentrionale. Gli ultimi nemici che tentavano di opporsi al suo dominio erano i guerrieri gallici. Pochi anni prima, nel 53 AC, dopo un secolo di pacifica convivenza tra Galli e Romani, la Gallia, nel territorio dell'attuale Francia, prese fuoco. Cesare voleva diventare l'uomo forte di Roma e la Gallia gli serviva per realizzare il suo scopo. Affamato di potere, aveva deciso di sottomettere un popolo che fino ad allora era stato suo alleato....

FRANCE
FRANCE 3

Au nom de l'ordre et de la morale

Direction: Bruno Joucla - Production: Matthieu Belghiti - Script: Romain Rosso - Music: Grégo Casadesus, Alexis French, Charlie N'GuyenKim - Photography: Thibault Delavigne - Sound: Matthieu Cochin, Bruno Joucla - Editing: Bruno Joucla - Producing organisation: What's Up Films - Coproducing organisation: With the participation of France Télévisions - Year of production: 2015 - Broadcast date: 16/5/2016 - Original language: French - Subtitled in: English - Sales: Java Films France - ph: 0174713313 - contact@javafilms.fr - Running time: 63' 50"

In the Name of Morals and Order

For several decades up until the 1980s, thousands of young Swiss were thrown into jail without trial, sent to live with foster families or forced into children's homes, or even sterilized. Their crime? Behaviour that was judged to be threatening by a society obsessed with order and conformity. This documentary uses witness testimony, personal archives and original documentation to tell the story of the ordeal suffered by these children, and deciphers a political and social system that drove respectable citizens to exclude others for the sake of their own moral values.

Au nom de l'ordre et de la morale

Durant des décennies, jusque dans les années 1980, des milliers de jeunes Suisses ont été jetés en prison sans procédure judiciaire, placés de force dans des familles d'accueil ou en maison de rééducation, stérilisés... Leur crime ? Une conduite jugée menaçante par une société éprise d'ordre et de conformisme. Sur la base de témoignages, d'archives personnelles et de documents d'époque, ce film raconte le calvaire de ces enfants et décrypte un système politique et social qui a conduit des citoyens bien sous tous rapports à en éloigner d'autres au nom de valeurs morales.

In nome dell'ordine e della moralità

Per decenni, fino agli anni '80, migliaia di giovani svizzeri sono stati detenuti in carcere senza essere stati processati, oppure sono stati affidati a famiglie adottive o rinchiusi in riformatori o, ancora, sterilizzati. Il loro crimine? Un comportamento giudicato fuori dalle regole da una società ossessionata dall'ordine e dal conformismo. Il programma ricostruisce il calvario di questi ragazzi attraverso il racconto di testimoni oculari e l'utilizzo di materiale d'archivio e documenti originali. In questo modo riesce a far luce su un sistema politico e sociale che ha convinto rispettabili cittadini ad emarginare il prossimo in nome dei valori morali.

GERMANY

ZDF - Zweites Deutsches Fernsehen

Die schoene Krista

Direction: Antje Schneider, Carsten Waldbauer - Production: Carl-Ludwig Rettinger - Script: Antje Schneider, Carsten Waldbauer - Music: Rainer Brueninghaus - Photography: Carsten Waldbauer - Editing: Catrin Vogt - Producing organisation: Lichtblick Film - Coproducing organisations: Lichtblick Media - Year of production: 2013 - Broadcast date: 18/5/2015 - Original language: German - Subtitled in: English - Running time: 91' 56"

Beautiful Krista

Krista is Germany's top model: She is Miss Germany. Discovered by a young farmer in East Frisia, she is about to become the symbol of the European agricultural food industry. With loving care and empathy, the documentary explores the folly of Krista's career – the story of a German high-yield cow.

La belle Krista

Top-modèle extra-large, Krista est aussi Miss Allemagne. Découverte par un jeune agriculteur de la Frise orientale, Krista est en passe de devenir l'égérie de l'industrie agroalimentaire européenne. Un reportage qui pose un regard affectueux et empathique sur la carrière dingue de Krista : une vache à lait très très rentable !

La bella Krista

Krista è una top model tedesca: è Miss Germania. Scoperta da un giovane contadino nella Frisia orientale, sta per diventare il simbolo dell'industria agroalimentare europea. Questo documentario segue in maniera affettuosa ed empatica la pazzesca carriera di Krista: è la storia di una mucca ad alto rendimento!

GERMANY

ZDF - Zweites Deutsches Fernsehen

Chronik einer Revolte - Ein Jahr Istanbul

Direction: Biene Pilavci, Ayla Gottschlich - Production: Silvana Santamaria - Script: Biene Pilavci, Ayla Gottschlich - Photography: Tan Kurttekin, Fatih Pinar, Armin Dierolf, G. Varol - Sound: Erkal Taskin - Editing: Biene Pilavci, Ayla Gottschlich - Producing organisation: Soilfilms - Year of production: 2015 - Broadcast date: 2/6/2015 - Original language: German - Subtitled in: English - Sales: Soilfilms, Berlin - ph: +493054733260 - fax: +493054733260 - seeds@soilfilms.com - Running time: 84'

Chronicle of a Revolt - One Year Istanbul

In early summer 2013, thousands of mainly younger people of every political persuasion demonstrated against the destruction of Gezi Park in Istanbul. What began as a protest against a construction project quickly turned into a broader demo against the policies of the Erdogan government. The demonstrations in Gezi Park and nearby Taksim Square were brutally suppressed by the government. Directors Biene Pilavci and Ayla Gottschlich followed the protestors and other protagonists of the democracy movement up over the months leading up to the parliamentary elections of August 2014. Chronicle of a Revolt is a film about the hope, dreams, fears and the courage of young Istanbul citizens who are fighting for a self-determination in their lives. As far as President Erdogan is concerned however they are mere Capulcus – scum.

Turquie – chronique d'une révolte

Au début de l'été 2013, des milliers de personnes, pour la plupart des jeunes de tous les horizons et de toutes tendances politiques confondues, se soulèvent contre la destruction du parc Taksim Gezi. La protestation contre le projet d'urbanisation prend très vite des allures de révolte contre les violences policières et la politique d'Erdogan. Le soulèvement sera brutalement écrasé par le gouvernement. Biene Pilavci et Ayla Gottschlich ont suivi les protagonistes de cet élan démocratique jusqu'aux élections d'août 2014. Un reportage sur l'espoir, les rêves et les craintes de cette jeunesse istanbuliote courageuse qui se bat pour la liberté et la démocratie. Une jeunesse qu'Erdogan continue de qualifier de "Capulcus" ("racaille").

Turchia - Cronaca di una rivolta

All'inizio dell'estate 2013, migliaia di persone, perlopiù giovani e di ogni corrente politica, dimostrarono contro la distruzione del Gezi Park di Istanbul. Quella che era cominciata come una protesta contro un progetto edilizio presto si trasformò in una rivolta contro la polizia del governo Erdogan. Le forze governative soppressero in maniera violenta le dimostrazioni del Gezi Park e della vicina Piazza Taksim. Biene Pilavci e Ayla Gottschlich hanno seguito i fatti e i protagonisti del movimento democratico fino alle elezioni parlamentari dell'agosto 2014. Questo è un programma sulla speranza, i sogni, le paure e il coraggio dei ragazzi di Istanbul che combattono per una vita più libera. Per Erdogan essi sono ancora "Capulcus", feccia.

IRELAND

RTÉ - Radió Teilifís Éireann

Baz: The Lost Muslim

Direction: Joanne McGrath - Photography: Ross O'Callaghan, Emmet Harte - Sound: Tony Crosse, Trevor Cunningham - Editing: Ollie Aslin - Title of series: Baz: The Lost Muslim - Producing organisation/s: Brown Bread Films for RTE TV - Year of production: 2015 - Broadcast date: 15/12/2015 - Original language: English - Running time: 58'

Baz: The Lost Muslim

Emmy Award Winner Baz Ashmawy presents this compelling and entertaining two-part personal journey into Islam - the faith of his late Egyptian father, into which he, himself, was born, but which he has never really understood. Even before the recent atrocities in Paris, Baz Ashmawy realised that to immerse himself in Islam wasn't an obvious move, given last year's horrific events. Even so, in the autumn of 2015, he decided that it was time to get to know the faith of his late father. He wants to find out for himself about Islam and the ways the world sees it today through meetings, prayers, meals, discussions and interviews with Muslims in all places and of all ages. To them, Baz is much more than a journalist or presenter. He's a "Lost Muslim". He needs to be welcomed, taught and encouraged.

Baz : le musulman égaré

Une virée cocasse et passionnante en deux épisodes au cœur de l'islam avec Baz Ashmawy, lauréat de l'Emmy Award. De père égyptien et musulman pratiquant, Baz a grandi dans la foi islamique, même s'il n'y a jamais compris grand-chose. Bien avant les attaques meurtrières de Paris, Baz avait déjà compris que de percer les secrets de l'islam n'aurait pas été de tout repos. Pourtant, en 2015, après la seconde vague d'attentats, il décide de mieux comprendre la religion de ses aïeux. Fort de rencontres, de prières, de dîners, de discussions et d'entretiens avec des fidèles des quatre coins du globe, Baz s'applique à découvrir l'islam et ses pratiques. Plus qu'un journaliste ou un animateur, il se présente comme un "musulman égaré", un autodidacte qui ne demande qu'à être accueilli, instruit, encouragé...

Baz: il musulmano smarrito

Baz Ashmawy, vincitore degli Emmy, presenta questo avvincente e divertente viaggio in due puntate nell'islam – la fede del suo defunto padre egiziano, fede nella quale egli stesso è nato ma che non ha mai pienamente compreso. Già prima delle atrocità verificatesi a Parigi, Baz Ashmawy aveva capito che immergersi nel mondo islamico non sarebbe stata una cosa poi tanto semplice. Eppure, nel 2015, dopo la seconda serie di attentati, ha deciso che era comunque ora di approfondire la conoscenza di questo credo religioso. Voleva scoprire da solo l'islam e quello che gli altri ne pensano attraverso incontri, preghiere, pranzi, discussioni e interviste a musulmani di tutto il mondo e di tutte le età. Per questi, Baz è molto più di un giornalista o presentatore. È il "musulmano smarrito". Ha bisogno di essere accolto, istruito ed incoraggiato.

IRELAND

RTÉ - Radió Teilifís Éireann

Designing Ireland

Direction: Sarah Share - Production: Jackie Larkin, Lesley McKimm - Photography: Colm Hogan, Ken O'Mahon - Sound: Killian FitzGerald - Editing: Bob Caldwell, Derek Holland, Stephen Conkey - Title of series: Designing Ireland - Producing organisation/s: Newgrange Pictures for RTÉ, BAI, RIAI, ID2015 - Year of production: 2015 - Broadcast date: 5/11/2015 - Original language: English - Running time: 51'

Designing Ireland

Designing Ireland is a landmark four-part series that takes viewers to the heart of Irish design: from beautifully crafted furniture to award-winning buildings, to cutting-edge product design.

Le design irlandais

Un reportage extraordinaire en quatre épisodes pour nous introduire au plus près du design irlandais : du sublime mobilier artisanal, aux édifices, lauréats de prestigieuses récompenses, en passant par le design avant-gardiste.

Design irlandese

Questo programma fa parte di una importante serie in quattro puntate che guida lo spettatore alla scoperta del design irlandese: dai bei mobili artigianali agli edifici vincitori di vari concorsi, fino ai prodotti di design d'avanguardia.

ITALY

RAI - Radiotelevisione Italiana

Il clan dei Marsigliesi

Direction: Graziano Conversano - Production: RAI Storia - Script: Alessandro Chiappetta - Music: RAI Trade - Editing: Alessandro Giuliani - Actors: Corrado Oddi, Alberto Lanzafame, Nicola De Paola - Title of series: Diario Civile - Year of production: 2016 - Broadcast date: 18/5/2016 - Original language: Italian - Subtitled in: English - Running time: 56' 58"

The Marseille Clan

Land of unsolved mysteries, Italy has always been fertile ground for criminal organisations. One of these is the Marseille clan, which experienced a brief yet intense rise in the 1960s and 1970s in Milan and Rome. It is their escapades that are the subject of this documentary entitled *Il clan dei Marsigliesi* [The Marseille Clan], by Alessandro Chiappetta, directed by Graziano Conversano, airing Wednesday, 18th May at 9:30pm on Rai Storia as part of the Civil Diary series, with an introduction by Franco Roberti, National Anti-Mafia Prosecutor.

Le clan des Marseillais

Terre des grands mystères jamais élucidés, l'Italie a toujours été un terreau fertile pour les organisations criminelles. Parmi elles, le tristement célèbre « clan des Marseillais » qui a connu son moment de gloire à Rome et à Milan dans les années 60 et 70. Introduit par une intervention du Procureur National Antimafia, Franco Roberti, « Le clan des Marseillais », signé Alessandro Chiappetta et mis en scène par Graziano Conversano, a été transmis le 18 mai à 21h30 sur Rai Storia dans le cadre d'un cycle de reportages intitulé « Diario Civile ».

Il clan dei Marsigliesi

Terra di misteri irrisolti, l'Italia è da sempre terreno fertile per le organizzazioni criminali. Una di queste è il clan dei Marsigliesi che conosce una stagione breve e intensa tra gli anni Sessanta e Settanta, tra Milano e Roma. Dalle loro vicende, comincia il documentario dal titolo "Il clan dei Marsigliesi", di Alessandro Chiappetta con la regia di Graziano Conversano, in onda mercoledì 18 maggio alle 21.30 su Rai Storia, per il ciclo "Diario Civile" con un'introduzione del Procuratore Nazionale Antimafia, Franco Roberti.

ITALY

RAI - Radiotelevisione Italiana

Finché c'è guerra c'è speranza

Direction: Sigfrido Ranucci - Production: RAI 3 - Title of series: Report - Producing organisation/s: RAI 3 - Year of production: 2015 - Broadcast date: 15/11/2015 - Original language: Italian - Subtitled in: English - Running time: 65'

While There's War, There's Hope

It may seem unbelievable, but in Italy there's a man who works as a grocer by day and makes war by night. A chain of command that starts in a small town in the province of Imperia and ends in the offices of Military Helicopter-Maker Augusta Westland – Finmeccanica. In an investigative report conducted by Sigfrido Ranucci, a black market arms dealer reveals some of the ways in which weapons arrive in African and Middle Eastern countries. The dealer describes the training that takes place under cover in Yemen, conducted by Italian soldiers and geared towards preparing Middle Eastern guerrillas to fight back against ISIS. Just few hours after the training ends, however, the soldiers have already joined the ranks of the terrorists.

Tant qu'il y a de la guerre, il y a de l'espoir

Incroyable mais vrai : aujourd'hui en Italie des messieurs tout-le-monde sont marchands de légumes, ou autre le jour, mais la nuit ils jouent à la guerre. Un fil rouge relie un petit bourg de la région d'Imperia au fabricant d'hélicoptères militaires AgustaWestland–Finmeccanica. Dans ce reportage, Sigfrido Ranucci interview un trafiquant qui nous dévoile tous les rouages d'un trafic d'armes colossal vers le Moyen-Orient et l'Afrique. Ce témoin exclusif raconte aussi de contingents italiens dépêchés sous couverture au Yémen pour former des combattants contre Daech. Des guerriers qui, au terme de leur préparation, seraient passés dans les rangs de l'EI.

Finché c'è guerra c'è speranza

Sembra incredibile, ma in Italia c'è chi di giorno indossa i panni del fruttivendolo e la notte gioca a fare la guerra. Un filo rosso che parte da un paesino in provincia d'Imperia e arriva fin dentro i palazzi di Agusta Westland - Finmeccanica. Nell'inchiesta realizzata da Sigfrido Ranucci, un trafficante d'armi svela alcuni dei meccanismi con i quali le armi arrivano nei paesi africani e in Medio Oriente. Il trafficante racconta anche dell'addestramento fatto sotto copertura nello Yemen dai militari italiani, finalizzato a preparare guerriglieri arabi da utilizzare in funzione anti Isis. Finito l'addestramento, però, nel giro di poche ore i combattenti sarebbero passati nelle fila dei terroristi.

ITALY

TV2000

70 volte 7 - Verso casa

Direction: Claudia Tosi for Own Air srl - Production: TV2000 - Own Air srl - Script: Claudia Tosi - Title of series: 70 Volte 7 - Producing organisation: TV2000 - Year of production: 2015 - Broadcast date: 5/1/2016 - Original language: English, Bosnian - Subtitled in: English - Running time: 65'

Towards Home

Towards Home is Svjetlana's trip back from Los Angeles to Mostar, a journey she makes with her best friend, Claudia, the director of the film, so as to seek reasons to forgive or simply accept a mother, a city and a nation that apparently went mad owing to nationalist tensions. An attempt to find again, after 23 years of life as a stateless person, a sense of home, in such a crazy town like Los Angeles. To achieve this Svjetlana must finally face her father and the unspoken that has split the family and froze his life in a constant expectation of a sense of home that seemed never to come. "Towards Home" is a film about friendship, about the past that can never return and about the need to find one's own place in the world.

Le grand retour

Svjetlana décide de quitter Los Angeles pour rentrer à Mostar avec Claudia, sa meilleure amie, et réalisatrice du reportage. Un retour aux sources pour comprendre et peut-être pardonner ou du moins accepter cette mère, cette ville, ce pays qui, dans l'état des tensions nationalistes, semblaient avoir perdu la raison. Après 23 ans de vie d'apatride dans une ville folle comme Los Angeles, Svjetlana veut retrouver ses racines, la chaleur d'un foyer. Pour atteindre son but, elle va devoir affronter ce père et ce fameux non-dit qui a fait éclater le noyau familial en figeant sa vie dans l'attente sans fin d'un « chez soi » qui n'arrivait jamais. « Le grand retour » est un documentaire sur l'amitié, le passé, qu'on ne peut pas rattraper, et sur la nécessité de trouver une petite place dans ce monde.

70 volte 7 - Verso casa

"Verso casa" è il viaggio che Svjetlana compie a ritroso da Los Angeles a Mostar, assieme alla sua migliore amica, Claudia, la regista del film, alla ricerca delle ragioni per perdonare o semplicemente accettare una madre, una città e una nazione che sembravano essere impazzite per le tensioni nazionalistiche. È il tentativo di ritrovare di nuovo, dopo 23 anni di vita da apolide, un senso di casa, in una città folle come Los Angeles e per farlo Svjetlana deve finalmente affrontare suo padre e quel non detto che ha spaccato la famiglia in mille pezzi e congelato la sua vita in una costante attesa di un senso di casa che sembrava non arrivare mai. "Verso casa" è un film sull'amicizia, sul passato che non può tornare e sul bisogno di trovare il proprio posto nel mondo.

ITALY
TV2000

The Awakening (A Tale from Pakistan)

Direction: Giuseppe Carrieri - Production: TV2000 - Natia srl - Script: Giuseppe Carrieri - Title of series: Notes on Happiness - Producing organisation: TV2000 - Year of production: 2015 - Broadcast date: 14/2/2016 - Original language: Various - Subtitled in: English - Running time: 23' 40"

The Awakening - A Tale from Pakistan

Massarrat Misbah is a 55-year old Pakistani entrepreneur, who, ten years ago created a very special beauty salon through which she gives work to the women victims of acid attacks. These stores hire women who are victims of violence and offer treatments to those who, unrecognisable on account of the corrosive substances, need to rebuild their self-esteem.

Le réveil – un récit du Pakistan

Musarrat Misbah est une entrepreneuse pakistanaise de 55 ans qui a ouvert, il y a maintenant dix ans, un salon de beauté où travaillent des femmes victimes de vitriolage. Ces boutiques, très particulières, emploient des femmes victimes de violences, mais elles offrent aussi des soins à celles qui ont été défigurées par l'acide. Une initiative pour aider des femmes brisées à se reconstruire et à réapprendre à s'aimer un peu.

Il risveglio - Un racconto dal Pakistan

Musarrat Misbah è un'impreditrice pakistana di 55 anni che dieci anni fa ha creato un saloon molto speciale, attraverso il quale mette a disposizione degli spazi di lavoro per le donne che sono state vittime di attacchi con l'acido. Questi negozi assumono le donne vittime di violenza e offrono dei trattamenti a quelle che, rese irriconoscibili dalle sostanze corrosive, hanno bisogno di ritrovare l'autostima.

JAPAN

NHK - Nippon Hoso Kyokai

Beneath the Mushroom Cloud

Direction: Yasuhiro Yaku, Tsuyoshi Katsuragi - Production: Chiyo Migita, Motonari Takakura - Script: Yasuhiro Yaku, Tsuyoshi Katsuragi - Music: Takefumi Haketa - Photography: Dai Sasakura - Sound: Design: Saori Ono, Engineer: Shinichiro Ogata - Editing: Yoshimi Ozawa - Narrator: Rachel Walzer, English Translation: John Junkerman - Title of series: NHK Documentary - Producing organisation: NHK - Year of production: 2015 - Broadcast date: 6/8/2015 - Original language: Japanese - Subtitled in: English - Dubbed in: English - Sales: Kayoko Ohmae, NHK Enterprises, Inc. - ph: +81334686984 - fax: +81334669530 - ohmae-ka@nhk-ep.co.jp - Running time: 65'

Beneath the Mushroom Cloud

The programme explores the reality people faced beneath the mushroom cloud in Hiroshima on August 6, 1945. Digital technology restores and enhances scenes captured in the two extant photographs taken near the epicentre of the atomic explosion while the mushroom cloud remained in the sky over Hiroshima. The still images are brought to life with sound and motion, based on the testimony of survivors immortalised in the photographs, to reveal the nature of that experience 70 years after the bomb was dropped. New light is shed on how the victims behaved after the blast and about the intense thermal radiation that caused excruciating flash burns.

Sous le champignon atomique

Qu'est-ce que la population de Hiroshima a véritablement ressenti le 6 août 1945 sous le sinistre chapeau du champignon atomique ? Grâce à la technologie numérique, les deux seules photos prises près de l'hypocentre ont pu être restaurées. Des clichés qui, grâce aux témoignages des survivants qui y sont immortalisés, ont été animés et sonorisés. 70 ans plus tard, ces hommes et ces femmes racontent l'enfer qu'ils ont vécu. Un reportage qui jette un nouvel éclairage sur les souffrances de la population de Hiroshima après l'explosion et sur les terribles radiations qui lui ont provoqué d'atroces brûlures chimiques.

Sotto il fungo nucleare

Quale realtà ha dovuto affrontare la gente che il 16 agosto 1945 si è trovata sotto il fungo nucleare? Grazie alla tecnologia digitale è stato possibile restaurare e migliorare la qualità di due foto di quell'evento, le uniche esistenti, scattate vicino all'epicentro dell'esplosione atomica mentre la nuvola era ancora nel cielo sopra Hiroshima. Le immagini sono state riportate in vita con suono e animazione, seguendo le testimonianze dei sopravvissuti, immortalati nelle foto stesse, che hanno raccontato di quell'esperienza 70 anni dopo la bomba. Ciò ha aiutato a far nuova luce su quello che le vittime hanno fatto subito dopo lo scoppio dell'ordigno e sulle intense radiazioni termiche che hanno provocato loro ustioni terribili.

JAPAN

NHK - Nippon Hoso Kyokai

Origins of Land: Nishinoshima

Direction: Atsuki Yamazaki, Yuji Maruyama, Yasuhiro Koyama - Production: Takehiro Asai, Hiroshi Egawa - Script: Atsuki Yamazaki - Music: Keiichi Okabe - Photography: Fumihiko Saito, Katsuhiko Takano - Sound: Kotaro Otani, Mitsugu Shioda - Editing: Nobuhito Sawamura - Narrator: Maxwell Powers - Title of series: NHK Documentary - Producing organisation: NHK in association with NHK ENTERPRIS - Coproducing organisation: CuriosityStream - Year of production: 2015 - Broadcast date: 13/8/2015 - Original language: Japanese - Subtitled in: English - Dubbed in: English - Sales: Yukari Hayashi - ph: +81354554339 - fax: +81334662811 - m01614-festivals@li.nhk.or.jp - Running time: 49'

Origins of Land: Nishinoshima

Nishinoshima is a new Japanese island in the Pacific, created by an undersea volcano. Scientists believe that this is a significant volcanic island - a new continent may be emerging here. Using cutting-edge drones, we explore this ever-expanding island from the depths to the skies, capturing stunning nature at work.

L'origine d'une nouvelle île : Nishinoshima

Nishinoshima est une nouvelle île japonaise dans le Pacifique formée de l'expulsion de lave d'un volcan sous-marin en activité. Les scientifiques estiment que cette île volcanique, destinée à s'étendre, pourrait donner lieu à un nouveau continent. À l'aide de drones de dernière génération, nous suivons l'évolution sous-marine de Nishinoshima qui ne cesse de se répandre en poussant vers le ciel. Une occasion unique d'admirer l'œuvre et la force la nature.

Origine di una terra: Nishinoshima

Nishinoshima è una nuova isola giapponese al largo del Pacifico, nata grazie ad un vulcano sottomarino. Gli scienziati ritengono che si tratti di un'importante piattaforma che potrebbe dare origine ad un nuovo continente. Grazie all'uso di moderni droni, siamo in grado di esplorare, dalle profondità oceaniche al cielo, questa terra che non smette di crescere, ma soprattutto possiamo ammirare il lavoro incredibile della natura.

KOREA (SOUTH)

KBS - Korean Broadcasting System

The Next Human

Direction: Sehyung Lim - Production: Jaehyuk Lee, Jiyeon Lee - Producing organisation: Korean Broadcasting System (KBS)
- Year of production: 2015 - Broadcast date: 3/9/2015 - Original language: Korean - Subtitled in: English - Dubbed in: English
- Running time: 60'

The Next Human

“The Next Human” examines gene mutations and the significance of their impact on the history of mankind. Genes for larger hips have contributed to the upright bipedalism of human beings, while the genes for lighter skin played a part in early human migrations out of Africa. Lactose tolerance and amylolytic genes have also brought about considerable impact on humanity. However, modern civilisation is becoming an obstacle towards future human evolution. Mankind is now suffering from various illnesses as the rate of present human evolution falters in comparison to the fast-changing modern world. Illnesses unheard of in the past, such as obesity, cardiovascular diseases, cancer and allergies, are rampant these days.

L’Homme de demain

L'histoire du corps humain, de la mutation des gènes et de son impact sur l'évolution de l'espèce. Entre passé et présent, une incroyable expédition au plus près de l'Homme guidée par le romancier de génie Bernard Werber. Un documentaire scientifique qui interprète notre civilisation – une entité macroscopique – en utilisant un élément microscopique : le gène. Un documentaire sur la face cachée de l'évolution de l'espèce qui nous suggère une autre vision de l'avenir de l'Homme.

L’uomo di domani

Questo documentario affronta l'argomento delle mutazioni genetiche e del loro impatto sulla storia del genere umano. I geni preposti allo sviluppo delle anche hanno contribuito al bipedismo verticale degli uomini mentre quelli che determinano il colore più chiaro della pelle hanno giocato un ruolo importante nelle prime migrazioni umane dall'Africa. Anche la tolleranza al lattosio e i geni amilolitici hanno avuto la loro considerevole influenza sull'umanità. Tuttavia la civiltà contemporanea rischia di diventare un ostacolo per l'evoluzione futura. Gli uomini oggi soffrono di svariate malattie causate dal fatto che l'attuale ritmo evolutivo non può adeguarsi ai veloci cambiamenti del mondo moderno. L'obesità, i disturbi cardiovascolari, il cancro e le allergie sono malattie che, sconosciute nel passato, oggi sono molto diffuse.

KOREA (SOUTH)

MBC - Munhwa Broadcasting Company

Hwajang

Direction: Sung Ki-yeon - Production: Kim Jin-man - Producing organisation: MBC (Munhwa Broadcasting Corporation) - Year of production: 2016 - Broadcast date: 30/1/2017 - Original language: English - jhur218@mbc.co.kr - Running time: 54'

About Face – Evolution of Makeup

Every individual has a face with its own distinctive features. Even enzygotic twins are unique in their appearance. Human face is a place where you can express your distinctive images and individuality. You can make your face even more attractive with the aid of makeup, which is exclusively only something human beings can do. From ancient Egyptian murals to the Old Testament, makeup is everywhere in recorded history. Even after thousands of years, makeup still has an important role in everyone's daily life. From whom, when and where did makeup start its life? MBC's UHD Documentary About Face – Evolution of Makeup gives body to the history of makeup, which shares its story with humankind, with the help of UHD technology.

A propos du visage – L'évolution du maquillage

Depuis la nuit des temps le maquillage est l'auxiliaire et l'accessoire du pouvoir. Les indigènes peignaient leur visage pour réaffirmer leur bravoure dans la pratique de la chasse, de la guerre et même de la copulation. Aux premiers signes de religiosité, le maquillage s'est mis au service de Dieu en affichant toute son importance et aujourd'hui, les politiques se mettent au service de l'électorat en se maquillant pour séduire. « A propos du visage – L'évolution du maquillage » est le premier reportage qui analyse le désir de l'homme à travers le maquillage en bannissant tous les clichés voulant cet artifice une prérogative de la femme. A travers 11 pays, dont les États-Unis, la France, l'Inde, la Papouasie-Nouvelle-Guinée et l'Afghanistan, nous partons à la découverte de l'histoire du maquillage : du maquillage primitif, une pratique de survie, au maquillage politique, une pratique de séduction.

A proposito del viso - Evoluzione del trucco

Ogni individuo possiede un volto con caratteristiche peculiari. Anche i gemelli sono unici per quanto riguarda l'aspetto. Attraverso la "faccia" ognuno può esprimere l'immagine di se stesso e la propria unicità. Ma si può anche rendere il proprio viso più bello con l'aiuto del trucco e questa è una esclusività del genere umano. Dalle immagini egizie al Vecchio Testamento, il trucco si trova ovunque nella storia e anche dopo migliaia di anni continua ad avere la sua importanza nella vita quotidiana. Dove, quando e ad opera di chi il trucco è nato? La storia del maquillage è anche quella del genere umano e questo documentario in UHD ce la racconta.

MALTA

PBS MALTA - Public Broadcasting Services

Lab to Life - Thalassaemia

Direction: Mark Laurence Zammit - Production: Mark Laurence Zammit - Script: Mark Laurence Zammit - Editing: Xander Nijsten - Title of series: Lab to Life - Coproducing organisation: Public Broadcasting Services and University of Malta - Year of production: 2016 - Broadcast date: 9/5/2016 - Original language: English - Running time: 27' 6"

Lab to Life - Thalassaemia

Lab to Life is a scientific documentary about ongoing scientific research at the laboratories of the University of Malta. This episode revolves particularly around Thalassaemia, and how Maltese scientists are on the road to discover a cure for the disease. The documentary takes the audience on a journey during which it explains what Thalassaemia is; highlights the severity of the disease; analyses its existent treatment; and ultimately puts into perspective what the Maltese scientists are doing to cure the disease once and for all. "Lab to Life" is all about helping people understand that what is happening in the laboratory may ultimately change their lives forever.

Un labo pour la vie - Thalassémie

« Un labo pour la vie » est un documentaire sur les travaux de recherche effectués dans les laboratoires de l'Université de Malte. Cet épisode est consacré à la thalassémie et aux avancées des chercheurs maltais, en passe d'éradiquer la maladie. Ce reportage nous conduit au plus près de cette pathologie en nous expliquant tout : sa gravité, les traitements disponibles à ce jour, les recherches des scientifiques pour trouver une thérapeutique efficace. Une porte ouverte sur le monde mystérieux des laboratoires de recherche où des hommes et des femmes se sacrifient pour améliorer et sauver des vies.

Laboratorio per la vita - Talassemia

Un documentario scientifico sui progressi della ricerca all'interno dei laboratori dell'Università di Malta. Questa puntata è dedicata alla talassemia e spiega come gli scienziati maltesi siano quasi arrivati a mettere a punto una cura per tale malattia. Il programma spiega allo spettatore in cosa consiste la patologia, la gravità, i rimedi attualmente adottati e, in ultimo, come gli scienziati maltesi, in prospettiva, pensino di risolvere il problema una volta per tutte. Ma l'intenzione degli autori è quella di far capire alla gente che ciò che accade all'interno dei laboratori può cambiare per sempre la vita degli ammalati.

NETHERLANDS

NPO - Netherlands Public Broadcasting

Those Who Feel The Fire Burning

Direction: Morgan Knibbe - Production: Katja Draaijer, Frank Hoeve - Script: Morgan Knibbe - Music: Vincent Sinceretti - Photography: Morgan Knibbe - Sound: Taco Drijfhout - Editing: Xander Nijsten - Producing organisation: Baldr Film - Coproducing organisation: VPRO Television - Year of production: 2015 - Broadcast date: 28/7/2015 - Original language: English, Dutch - Subtitled in: English - Sales: NPO Sales - ph: 31356773760 - fax: 31356773760 - kaisa.kriek@npo.nl - Running time: 54'

Those Who Feel the Fire Burning

As a group of refugees tries to enter Europe illegally by boat, a storm suddenly appears and all hell breaks loose when an old man falls overboard. His perception shifts into another dimension: a dark, hallucinatory place. Driven by a mysterious power and desperately in search of his loved ones, his soul passes by the everyday reality of many castaway refugees at the border of the alleged paradise, Europe. The old man's spirit observes people on the street being chased away like dogs, follows an illegal worker and a drug-addicted mother and slips inside crowded refugee shelters. Wandering through this limbo, the old man questions the meaning of his existence.

Le feu de l'enfer

Des clandestins à bord d'une embarcation de fortune font route vers les côtes d'Europe quand la tempête se lève : le début de l'enfer. Un vieillard tombe à l'eau. Dans les profondeurs, le noyé a une étrange perception de l'espace et du temps et entre dans une autre dimension : un monde ténébreux et hallucinogène. Guidée par des forces obscures, l'âme du vieillard recherche désespérément ses proches en passant par toutes les étapes des naufragés à deux doigts du paradis présumé : l'Europe. Le fantôme du vieillard découvre alors une humanité de rebuts, rejetés comme des chiens dans les rues de notre belle Europe : un travailleur clandestin, une mère de famille toxicomane, un centre d'accueil plein à craquer. Alors qu'il plane au-dessus de ces limbes, le fantasma ne peut pas faire autrement que de s'interroger sur le sens de la vie.

Those Who Feel the Fire Burning

Un gruppo di profughi cerca di entrare in Europa clandestinamente via mare ma all'improvviso si scatena una tempesta, scoppia l'inferno, un uomo anziano cade in acqua. Da questo momento i sensi dell'annegato percepiscono la realtà da un'altra dimensione: un luogo buio e allucinante. Guidata da una forza oscura e alla disperata ricerca dei suoi cari, la sua anima passa dalla realtà che accomuna molti rifugiati che fanno naufragio ai confini del presunto paradiso, l'Europa. Il fantasma del vecchio può osservare i disperati che vagano per le strade, cacciati come cani, un lavoratore illegale, una madre tossicodipendente e può scivolare all'interno degli affollati centri d'accoglienza. Vagando per questo limbo, lo spirito non può non interrogarsi sul significato dell'esistenza.

NORWAY

NRK - Norsk Rikskringkasting

Det dypeste dykket

Direction: Kjersti Knudssøn, Alexander Vollevik Larsen, Synnøve Bakke - Production: NRK - Script: Kjersti Knudssøn - Photography: Kristian Kråkenes - Editing: Alexander Vollevik Larsen - Title of series: Brennpunkt - Producing organisation: NRK - Year of production: 2015 - Broadcast date: 20/10/2015 - Original language: Norwegian - Subtitled in: English - Voiced over in: English - Sales: Nordic World AS - post@nordicworld.tv - Running time: 82' 6"

The Deepest Dive

1978: In a Norwegian fjord ten Americans are doing what no one has ever done before, diving and working at a depth of 320 meters. The divers have to succeed to secure the future of an oil-nation. But something goes terribly wrong. One diver dies, one is injured and another barely survives. This documentary reveals step by step how the investigation into the deaths was twisted, manipulated and altered in order to turn the dive into a success. This is the story of the people forced to daily live with the consequences: the diver wrongly blamed and three children who learn the truth about their father's death. The documentary discloses that, in the midst of the cold war, the dive was not only crucial for Norway, but for the whole of the West. Although it may sound like a crime fiction, it is the true story of how Norway got its oil and gas ashore.

Au plus profond de l'abîme

1978. Au fond d'un fjord norvégien, dix Américains battent un record : travailler en mer à des profondeurs de 320 mètres. Leur mission ? Assurer l'avenir de la Norvège en installant des pétrolières off-shore. Mais un beau jour tout bascule : l'un des plongeurs succombe, son compagnon est grièvement blessé, un autre homme est sauvé par miracle. Un reportage sur une enquête, déviée et manipulée, pour maquiller un drame en un succès de l'Etat norvégien. Le réalisateur interroge familles et rescapés. Tous ont des séquelles physiques ou psychologiques, comme ce scaphandrier, injustement montré du doigt, ou ces trois orphelins quand ils découvrent la vérité sur la mort de leur père. Un reportage sur l'enjeu mondial de ces expéditions sous-marines à l'époque de la guerre froide. Une plongée dans les eaux troubles de l'épopée pétrolière norvégienne aux allures de crime organisé.

L'immersione più profonda

1978: in un fiordo norvegese dieci americani stanno facendo qualcosa che nessuno ha mai fatto prima. Lavorano immersi ad una profondità di 320 metri per mettere in sicurezza il futuro di una nazione la cui economia è basata sul petrolio. Ma qualcosa va storto. Uno dei sub muore, uno è ferito gravemente e un altro si salva miracolosamente. Il programma ricostruisce passo dopo passo l'inchiesta su questa morte. Le indagini sono state distorte, manipolate e sviate per far sembrare quell'immersione un successo. Ma il documentario racconta anche la storia delle persone che hanno dovuto convivere con le conseguenze dei fatti - come il sub che fu ingiustamente accusato e i tre bambini rimasti senza padre - e svela perché, nel pieno della guerra fredda, quell'immersione fosse di vitale importanza non soltanto per la Norvegia ma per l'intero Occidente. Sembra una fiction sulla criminalità e invece è la storia vera del petrolio e del gas norvegesi.

POLAND

TVP - Telewizja Polska

Alisa w krainie wojny

Direction: Alisa Kovalenko, Liubov Durakova - Script: Alisa Kovalenko, Liubov Durakova - Photography: Alisa Kovalenko, Liubov Durakova - Sound: Piotr Pliszka - Editing: Weronika Pliszka - Producing organisation/s: TVP S.A. - Coproducing organisation/s: Fundacja Dokument i Swiat and Bielsat TV and Insty - Year of production: 2015 - Broadcast date: 25/5/2016 - Original language: Russian - Subtitled in: English - Sales: TVP S.A. - ph: +48605605403 -
aleksandra.kazmieruk@tvp.pl - Running time: 74' 9"

Alisa in Warland

Alisa is 26 when the revolution breaks out in Kiev. She is a student at a film school, but above all, she is Ukrainian. This film describes her journey from Euromaidan to the war in the East. It is a sensitive diary of young woman lost in an unstable world: a live portrayal of her tragic experiences, feelings, pains. Alisa was taken captive by separatists, believing she was an Ukrainian army sniper. No longer simply a director, she becomes a participant of the events. It is also film about love between Alisa and her French boyfriend... will their love survive the perils?

Alisa au Pays de la Guerre

Alisa est une jeune Ukrainienne de 26 ans qui étudie à l'Ecole du Cinéma quand la révolution de Kiev éclate. Le reportage retrace son parcours depuis l'Euromaïdan (les émeutes après que le Président a fait évacuer la Place de l'Indépendance) jusqu'à la guerre à l'Est. Un film aux allures de journal intime et touchant d'une femme perdue dans un monde d'incertitudes. Des images vraies d'un vécu terrifiant : quand Alisa est capturée et emprisonnée par des séparatistes pro-russes qui la prennent pour un sniper ukrainien, ce n'est plus la réalisatrice qui parle, mais la victime du drame. Un drame où ses sentiments pour son fiancé français semblent tenir bon. Mais cet amour pourra résister à toute cette violence ?

Alisa nel Paese della Guerra

Alisa ha 26 anni quando scoppia la rivoluzione a Kiev. Studia in una scuola di cinematografia, è ucraina. Il film descrive il suo tragitto da Euromaidan (una serie di manifestazioni cominciate in Ucraina la notte del 21 novembre 2013 ndr) alla guerra nell'Est. Questo è il diario ricco di sensibilità di una giovane donna persa in un mondo senza più certezze. Immagini reali delle sue tragiche esperienze, dei suoi sentimenti e del suo dolore. Alisa, fatta prigioniera perché sospettata di essere un cecchino dell'esercito ucraino, non è più la regista degli eventi ma la protagonista. Il film racconta anche la sua storia con il fidanzato francese. Riuscirà l'amore a sopravvivere a tutte le peripezie?

POLAND

TVP - Telewizja Polska

Dotknięcie Aniola

Direction: Marek Tomasz Pawlowski - Production: Malgorzata Walczak - Script: Marek Tomasz Pawlowski - Music: Michal Lorenc - Photography: Jacek Januszyk - Sound: Tomasz Sikora - Editing: Cezary Grzesiuk - Actors: Marta Poplawska, Piotr Tomaszewski, Karol Kleczar, Zuzanna Dudek, Bogdan Lecznar, Wlodzimierz Nowotarski - Henryk Schönker - Producing organisation: TVP S.A. - Coproducing organisations: Zoyda Art Production / Westdeutscher Rundfunk - Year of production: 2015 - Broadcast date: 29/11/2015 - Original language: Polish - Subtitled in: English - Sales: TVP S.A. - ph: 605605403 - fax: 48225477650 - aleksandra.kazmieruk@tvp.pl - Running time: 59' 23"

The Touch of an Angel

A Polish-German co-production, it was an official 2015 Academy Awards entry in the category of feature documentary and was the Award of Excellence Special Mention winner at the Impact Docs Awards. The powerful, gripping and incredible testimony of Henryk Schoenker, the son of the last chairman of the Jewish Community Auschwitz town, who returns to the original places where he once found refuge as a boy during WWII. It is not merely a wartime story but an account of how even the smallest gesture can save a life.

La caresse d'un ange

Une coproduction germano-polonaise qui a décroché en 2015 le Prix d'Excellence Mention Spécial « Impact Docs Award » dans la catégorie docu-fiction. Le témoignage émouvant, inoubliable de Henryk Schoenke, le fils du dernier chef de la communauté juive de la ville d'Auschwitz, quand il retourne sur les lieux de son enfance où il avait trouvé refuge. Ce n'est plus un récit de guerre, mais l'histoire de la vie intime d'un homme pour nous rappeler qu'il suffit d'un p'tit geste pour sauver une vie.

Il tocco di un angelo

Una produzione polacco-tedesca che ha partecipato all'Oscar per i Documentari 2015 e ha riportato l'Award of Excellence Special Mention of Impact Docs. La testimonianza forte ed inverosimile di Henryk Schoenker, il figlio dell'ultimo capo della comunità ebraica di Auschwitz, il quale ritorna nei posti in cui da bambino ha trovato rifugio. Non si tratta di una storia di guerra ma del racconto di come un piccolo gesto possa salvare una vita.

PORTUGAL

RTP - Radiotelevisao Portuguesa

Dop-Sal

Direction: Anabela Saint-Maurice - Production: Carla Bugalho, Olivia Vasques - Script: Anabela Saint-Maurice - Sound: Jose Carlos, Eulalia Miguel - Editing: Mario Simões - Producing organisation: RTP - Year of production: 2014 - Broadcast date: 10/6/2015 - Original language: Portuguese - Subtitled in: English - ph: +351217947664 - relint@rtp.pt - Running time: 50'

DOP – Salt

In this episode we show the importance of salt pans in our country. Portugal has always been a country of salt pans. The salt trade was important for centuries. But from the 1970s on, the Portuguese salt works fell into neglect. Many of them are abandoned and unproductive, but the memory and geometric traces of the salt pans are still fresh in Aveiro, in Figueira da Foz and in the Algarve. In the last few years a new interest has arisen in traditional salt, in salt flower, in that “gourmet” product stolen from the salty waves of the Portuguese coast. But is it enough to reverse this trend of abandoning the works?

Le sel AOP

Un reportage sur les marais salants du Portugal et leur impact sur l'économie du pays. Le commerce du sel a fait la prospérité du Portugal pendant des siècles. En 1970, la crise fait tout basculer et les gisements deviennent improductifs ou sont carrément abandonnés. Pourtant, le souvenir et les signes géométriques de ce commerce, autrefois florissant, restent encore gravés dans les mémoires et sur les rivages d'Aveiro, de Figueira da Foz et d'Algarve. Fort heureusement, l'engouement pour la tradition, le bio, la fleur de sel et tous les produits gourmets dérivés de l'océan connaît ces dernières années un nouveau souffle. Une renaissance qui suffira à renverser la tendance ?

Sale DOP

Un reportage sul ruolo che le saline hanno da sempre svolto sull'economia del Portogallo. Il commercio del sale è stato fondamentale per secoli. Ma dal 1970 in poi ha avuto un andamento negativo. Molte saline sono attualmente abbandonate o improduttive, ma le loro tracce geometriche e il loro ricordo sono ancora vivi a Aveiro, Figueira da Foz e nell'Algarve. In questi ultimi anni si è riaperto l'interesse nei confronti del sale tradizionale, del fior di sale e dei prodotti “gourmet” rubati alle onde salate delle coste portoghesi. Ma è sufficiente per invertire la tendenza all'abbandono?

PORTUGAL

RTP - Radiotelevisao Portuguesa

Operação Angola - Fugir para lutar

Direction: Diana Andringa - Production: Antonio Ferreira, Tathiani Sacilotto - Script: Diana Andringa - Photography: Lee Fuzeta (Africa), Paulo Menezes (Europe) - Sound: Armanda Carvalho - Editing: David Serras Pereira - Title of series: Codename Angola - Producing organisation/s: Persona Non Grata Pictures, Promarte, Diálogos Ató - Year of production: 2015 - Broadcast date: 5/12/2015 - Original language: Portuguese - Subtitled in: English - Running time: 58' 51"

Codename Angola – Ep. 1

The documentary Operation Angola, the mission's codename, retraces the escape journey of around 60 students from the former Portuguese colonies to France. Two American Protestants—Charles Roy Harper, "Chuck" (who drove them in Portugal) and Bill Nottingham (at the wheel in Spain)—together with Angolan Actor Miguel Hurst, son of one of the couples who part of the group, provide descriptions made en route by several other fugitives via interviews at Cape Vert in 2001.

Nom en code Angola – 1e ép.

Un documentaire qui s'inspire du nom en code de l'opération homonyme sur la fuite vers la France d'une soixantaine d'étudiants angolais. Deux Américains protestants, Charles Roy Harper alias "Chuck" et Bill Nottingham ont accompagné ces fugitifs, l'un jusqu'au Portugal, l'autre en Espagne. L'acteur angolais, Miguel Hurst, et fils d'un couple en fuite, nous embarque dans cette incroyable cavale grâce à des interviews réalisées en 2001 au Cap Vert.

Nome in codice Angola – Ep. 1

Questo programma - che prende il titolo dal nome in codice dell'omonima operazione – ricostruisce la fuga di una sessantina di studenti dalla ex colonia portoghese alla Francia. Due protestanti americani, Charles Roy Harper, "Chuck", e Bill Nottingham hanno guidato il gruppo rispettivamente fino in Portogallo e in Spagna, e insieme all'angolano Miguel Hurst, un attore figlio di una coppia anch'essa in fuga, ci rendono partecipi dei racconti dei fuggitivi utilizzando una serie di interviste raccolte nel 2001 a Capo Verde.

RUSSIA

CH1Russia - Channel One Russia

The People Who Made The Earth Round

Direction: Kristina Kozlova - Production: Valdis Pelsh - Year of production: 2015 - Broadcast date: 22/2/2015 - Original language: Russian - Subtitled in: English - Running time: 51' 13"

The People Who Made the Earth Round

They managed to fly 63 hours non-stop from Moscow to North America via the North Pole in unbearable conditions. The film is based on the recently discovered diaries and manuscripts of Georgy Baydukov, co-pilot of Valery Chkalov's crew. These unique documents, which were found by his family, shed light on the real story concerning the fate of these Soviet heroes. Today, their flights are hailed as milestones in Soviet aviation.

L'équipage qui a fait la terre ronde

L'histoire du célèbre équipage qui a effectué le premier vol sans escale de Moscou à Vancouver en passant au-dessus du Pôle Nord, dans des conditions météo épouvantables, pour établir un nouveau record. Un documentaire qui s'inspire des carnets de voyage et des manuscrits de Gueorgui Baïdoukov, le copilote du Commandant Valeri Pavlovitch Tchkalov (pionnier de l'aviation de l'URSS). Ces écrits, précieux et uniques, retrouvés par les descendants de Baïdoukov, lèvent le voile sur le terrible destin de ces héros de l'Union Soviétique. Leurs exploits sont gravés dans l'histoire de l'aviation communiste.

Quelli che resero la terra rotonda

Riuscirono a volare senza scalo e in condizioni incredibili da Mosca all'America settentrionale sorvolando il Polo Nord.

Questo film si ispira ai manoscritti e ai diari di bordo di Georgy Baydukov, copilota dell'equipaggio di Chkalov (pioniere dell'aviazione sovietica ndr). I documenti, recentemente ritrovati dai familiari del pilota, sono unici nel loro genere e fanno luce sulla vera storia e sul destino di questi eroi sovietici. Oggi le loro imprese fanno parte della storia dell'aviazione sovietica.

SERBIA

SBC/RTS - Serbian Broadcasting Corporation

Srbi na Krfu

Direction: Sladjana Zaric - Production: Snezana Rodic Sindjelic, Dobrivoje Ilic - Script: Sladjana Zaric - Music: Vladimir Tomic - Photography: Petar Vujanic - Sound: Bojan Mangovic - Editing: Nikola Stankic - Milos Kovic - Producing organisation: Radio Television of Serbia - Year of production: 2016 - Broadcast date: 18/4/2016 - Original language: Serbian - Subtitled in: English - Sales: Milorad Lapcevic - ph: +381113211653 - fax: +381113211650 - milorad.lapcevic@rts.rs - Running time: 100'

Serbs on Corfu - A Hundred Years Since the Albanian Golgotha

The documentary film *Serbs on Corfu – A Hundred Years Since the Albanian Golgotha* gives a chronological record of the greatest hardships endured by the Serbian Army and people during the World War I. From the great Austro-Hungarian/German/Bulgarian offensive to the evacuation to Corfu, this documentary tells the story of all the sufferings, afflictions and tragedies that befell the Serbian state. It was filmed on authentic locations in Serbia, Montenegro, Albania and Greece. Through the analytical research of historic records and war journals, kept by those who lived through the Albanian Golghota, we came up with some interesting details about the retreat of the Serbian Army that were not generally known. The film contains archive materials from the allied force, today kept in British, Italian and French archives. Reports by generals, officers, doctors and journalists from Albania and from Corfu contribute to a better understanding of the difficult circumstances Serbs were faced with. The documentary was filmed in seven European countries

Les Serbes à Corfou – Le centenaire du 'Golgotha albanais'

La chronologie du drame de l'armée serbe pendant la Première Guerre mondiale : depuis la conquête de la Serbie de la part des forces austro-hongroises, de l'Empire allemand et de la Bulgarie, jusqu'au repliement de l'armée serbe à Corfou. Une retraite dramatique, marquée par la famine, le froid et l'épuisement des soldats, qui est restée gravée dans la mémoire collective du peuple serbe. Grâce à l'analyse de documents inédits et d'articles de journaux, conservés par les rescapés, le retrait des Serbes s'enrichit de nouveaux détails. Les films des forces alliées, les témoignages de généraux, d'officiers, de médecins et de journalistes, en poste en Albanie ou à Corfou, ont contribué à faire la lumière sur ce chapitre de l'histoire longuement ignoré. Le documentaire a été tourné dans sept pays d'Europe.

I Serbi a Corfù - Cento anni dal Golgota albanese

Questa è la ricostruzione cronologica dei tragici eventi di cui l'esercito serbo fu protagonista nel corso della Prima Guerra Mondiale. Dalla grande offensiva austro-ungarica/tedesco/bulgara fino all'arrivo a Corfù questo programma racconta tutte le sofferenze, le disgrazie e le tragedie che colpirono il paese. Attraverso la ricerca analitica di registrazioni storiche e giornali di guerra conservati da coloro che vissero sulla propria pelle quell'esperienza, possiamo risalire ad alcuni interessanti dettagli relativi alla ritirata dell'esercito serbo. I filmati di repertorio delle forze alleate, nonché le dichiarazioni di generali, ufficiali, medici e giornalisti aiutano a comprendere meglio la difficile situazione in cui si trovarono i serbi. Il programma è stato girato in sette diversi paesi europei.

SPAIN

RTVE - Radiotelevision Española

Nisman

Direction: Jose Antonio Guardiola - Production: Ana Pastor - Script: Jose Antonio Guardiola - Susana Jiménez Pons, Deputy Director - Title of series: Nisman - Producing organisation: RTVE, Servicios Informativos TVE - Coproducing organisation: RTVE - Year of production: 2015 - Broadcast date: 11/6/2015 - Original language: Spanish - Subtitled in: English - festivals@rtve.es - Running time: 40' 1"

Nisman

The programme "En Portada" investigates the death of Argentinean district attorney Alberto Nisman. His corpse was found in the bathroom of his home in an upscale neighbourhood of Buenos Aires just a few days after accusing President Cristina Fernández de Kirchner of conspiracy to cover up. The fast-moving documentary deserved the front-page coverage it got in every all Argentine newspaper the day after its release. It contains exclusive statements from the lone person who stands accused of Nisman's death and from the person who gave him the gun that killed him, Diego Lagomarsino, as well as politicians, judges, intelligence analysts and specialists presenting different theories.

Nisman

L'émission d'information « En Portada » (TVE) propose un reportage sur la mort mystérieuse du procureur argentin Alberto Nisman. En 2015, après avoir requis la condamnation de la Présidente Cristina Fernández de Kirchner, le procureur est retrouvé mort d'une balle dans la tête dans sa salle de bain dans un quartier chic de Buenos Aires. Le reportage, au rythme haletant qui a défrayé la chronique au lendemain de sa diffusion, se base principalement sur les déclarations, en exclusivité, du seul et unique suspect et sur celles de Diego Lagomarsino, l'homme de confiance du procureur, qui lui avait prêté son arme personnelle. Un reportage où des politiques, des magistrats, des hommes des services de renseignement et des experts ont tous une opinion sur la mort du procureur : meurtre ou suicide ?

Nisman

Questo programma fa parte della rubrica televisiva spagnola En Portada che ha indagato sulla morte del procuratore argentino Alberto Nisman. Il corpo della vittima fu ritrovato nel bagno della sua abitazione, situata in un lussuoso quartiere di Buenos Aires, solo pochi giorni dopo che Nisman aveva chiesto l'incriminazione della Presidente Cristina Fernández de Kirchner. Il documentario, dal ritmo incalzante, il giorno successivo alla messa in onda si è meritato la prima pagina di tutti i giornali argentini. Il programma include interviste esclusive all'unico indagato del crimine, all'uomo che ha fornito l'arma del delitto, Diego Lagomarsino, e a politici, magistrati, analisti dell'intelligence e vari specialisti, ognuno dei quali avanza le proprie ipotesi.

SPAIN

RTVE - Radiotelevision Española

El arquitecto de Nueva York

Direction: Eva Vizcarra - Production: Andres Luque - Script: Carmesina Franch, Ernest Sorrentino - Music: Musical
Consultant: Juanjo Almendral - Photography: David Molina - Sound: José Manuel Sospedra, Iván Martínez Rufat - Editing:
Manuel López De La Reina, Luis Sánchez Toledo - Title of series: New York's Architect - Producing organisation: RTVE
With Endora Producciones - Year of production: 2016 - Broadcast date: 15/4/2016 - Original language: Spanish - Subtitled in:
English - festivals@rtve.es - Running time: 56' 46"

New York's Architect

The documentary *New York's Architect* proposes a journey around Spain and United States by discovering Spanish architect and his son, Rafael Guastavino's buildings. It is a feature-length documentary made for screening in theatres and television. On telling Guastavino's story, prior to and after his departure to the United States, the man lying behind the architectural genius cannot be ignored. His personal life is full of infidelities, betrayals and financial fraud. Through archives and testimonies from experts, we delve into the personal life of Guastavino. An epic story worthy of the big screen, packed with romantic thrills, illicit affairs, pregnancies with family uncles that become father-in-laws together with a shady plot to steal money and flee to America. The journey of *New York's Architect* begins as an immigrant's tale, of a man who crossed to the seas to the USA.

L'architecte de New York

Un long-métrage, pour le grand et le petit écran, entre l'Espagne et les Etats-Unis à la découverte des œuvres de l'architecte espagnol Rafael Guastavino et de son fils qui, plus tard, reprendra le flambeau. En examinant la vie de Rafael Guastavino, avant et après son transfert en Amérique, on ne pourra plus ignorer l'homme qui se cachait derrière le génie. Un homme à la vie tourmentée, ponctuée de trahisons et de scandales financiers que les documents d'archives et les nombreux témoignages d'experts mettent en lumière. Une épopée, digne des grands classiques du cinéma, avec des rebondissements rocambolesques, des grossesses clandestines, des oncles qui deviennent des beaux-pères, des intrigues et des complots pour détourner l'argent nécessaire à sa fuite aux Etats-Unis. Le transfert aux USA de ce génie a commencé comme celui de n'importe quel migrant : à bord d'un navire à destination de l'Amérique.

L'architetto di New York

Questo programma propone un viaggio tra Spagna e Stati Uniti alla scoperta delle opere dell'architetto spagnolo Rafael Guastavino e di suo figlio. Si tratta di un lungometraggio destinato al piccolo e al grande schermo. Nel raccontare la storia di Guastavino, quella antecedente e quella successiva al suo arrivo negli USA, non si può ignorare l'uomo che si cela dietro il genio. La sua vita privata fu caratterizzata da tradimenti e truffe finanziarie. Lo scopriremo attraverso materiale d'archivio e interviste a vari studiosi. Una epopea degna dei classici del cinema, ricca di romanticismo, gravidanze illegittime, con zii che diventano suoceri e complotti illeciti per rubare il denaro necessario per espatriare. Il viaggio del nostro architetto verso gli USA cominciò come quello di un qualsiasi emigrante imbarcato alla volta dell'America.

SWEDEN

SVT - Sveriges Television

Dokument inifrån: Experimenten

Direction: Bosse Lindquist - Production: Bosse Lindquist, Johan Brånstad - Photography: Lars Granstrand, Conan Fitzpatrick - Editing: Emil Engerdahl, Marinella Angusti - Producing organisation: SVT - Sveriges Television - Year of production: 2016 - Broadcast date: 13/1/2016 - Original language: Swedish, English - Subtitled in: English - Sales: SVT - Sveriges Television - ph: +46709689832 - paulette.rosas-hott@svt.se - Running time: 116' 23"

The Experiments

This documentary series investigates Italian Surgeon Paolo Macchiarini's claims to have invented a ground-breaking method to create new organs. His method, using plastic tracheas sown with stem cells, has been operated on patients in the US, Russia, Sweden and the UK. So far, unfortunately, the track record of his plastic organs is not very good. Almost all his patients are dead. The series provides a unique in-depth story of what actually took place. Is Macchiarini a genius, or a fraud? The impact of this series was enormous, with repercussions in Sweden as well as internationally. The world-famous Karolinska Institutet had up until now supported Paolo Macchiarini and his research, but in the heat following the broadcast Macchiarini was eventually fired in late March.

Les expériences

Un documentaire d'investigation sur le sulfureux Docteur Paolo Macchiarini, le chirurgien italien, qui prétend avoir mis au point une méthode révolutionnaire pour créer de nouveaux organes. Sa spécialité : les greffes de trachées artificielles reconstruites à partir de cellules souches de patients, qu'il a pratiquées en Russie, en Suède et au Royaume-Uni. Pour l'heure, les résultats ne sont guère probants. La plupart de ses patients sont morts. Une affaire aux allures de polar qui soulève de nombreuses interrogations : Macchiarini est un génie ou un criminel ? Au lendemain de sa diffusion, fin mars, le reportage a déclenché un séisme dans le monde de la recherche. Certains journaux ont parlé de « Tchernobyl éthique » et le très prestigieux Institut Karolinska a aussitôt interrompu sa collaboration avec le chirurgien italien.

Gli esperimenti

Un documentario-inchiesta su Paolo Macchiarini, un chirurgo italiano che sostiene di aver inventato un metodo rivoluzionario per creare nuovi organi. La sua tecnica, sperimentata in Russia, Svezia, Regno Unito e negli Stati Uniti prevede l'uso di trachee plastiche e di cellule staminali. Al momento i risultati, però, non sembrano eccezionali. Quasi tutti i pazienti sono deceduti. Il programma cerca di scoprire cosa sia successo. Macchiarini è un genio o un truffatore? Le conseguenze della messa in onda sono state enormi, con echi non solo in Svezia ma in tutto il mondo. Il famoso Karolinska Institutet, che aveva fino ad allora supportato Paolo Macchiarini e le sue ricerche, dopo la messa in onda del programma, a fine marzo, ne ha preso le distanze.

SWITZERLAND

SRG SSR - Société Suisse de Radiodiffusion et Télévision

Pescatori di corpi

Direction: Michele Pennetta - Producing organisations: RSI, Close Up - Year of production: 2016 - Broadcast date: 30/6/2017 - Original language: Italian, Arabic - Subtitled in: English - Running time: 64' 40"

Fishing Bodies

Fishing Bodies follows the crew of the Alba Angela – a clandestine fishing boat – whose destinies cross path with Ahmed, a Syrian refugee. Ahmed is today illegally living on that very same boat which, before becoming his home and indeed prison, had brought others like him to Sicily. An intimate depiction of the indifference in the face of immigration.

A la pêche aux corps

Un documentaire de Michele Pennetta, coécrit avec Christian Tarabini et coproduit par la RSI (radio-télévision suisse). « A la pêche aux corps » est l'histoire du destin croisé de l'équipage de « Alba Angela », un chalutier de pêche, et d'Ahmed, un immigré syrien qui vit clandestinement à bord du bateau. Une embarcation qui, avant de devenir sa maison et sa geôle, a transporté d'autres clandestins sur les côtes de Sicile. Un film sur notre indifférence face au drame de l'immigration.

Pescatori di corpi

Un documentario di Michele Pennetta, scritto in collaborazione con Christian Tarabini e coprodotto dalla RSI Radiotelevisione Svizzera, racconta la storia dell'equipaggio dell'Alba Angela, un barcone da pesca, che si incrocia con le vicende di Ahmed, un rifugiato siriano che vive illegalmente sulla barca che, prima di diventare la sua casa e la sua prigione, ha trasportato altri disperati come lui in Sicilia. Un racconto particolareggiato sull'indifferenza con cui il dramma dell'immigrazione si scontra continuamente.

SWITZERLAND

SRG SSR - Société Suisse de Radiodiffusion et Télévision

Mahmud's escape – a Syrian family seeking refuge

Direction: Kurt Pelda, Andrea Pfalzgraf - Photography: Kurt Pelda, Ayoub Almadani, Issa Ahmed, Ueli Haber - Sound: Ruedi Müller - Editing: Eric Studer - Producing organisation: SRF - Year of production: 2015 - Broadcast date: 10/12/2015 - Original language: German - Running time: 70' 10"

Mahmud's Escape – A Syrian Family Seeking Refuge

After a gas attack Mahmud fled from Syria with his wife and children. The programme is a unique film document from the Syrian trenches through Greece and the Balkans to the Reception Centre in Switzerland.

Une famille syrienne en quête de refuge

Après quatre ans de guerre, en août 2015, le groupe Etat islamique (EI) lance une attaque au gaz toxique sur la ville d'Asas. Pour Mahmoud, 29 ans, c'est la goutte d'eau qui fait déborder le vase. L'homme regarde, horrifié, les cloques que l'arme biologique laisse sur la peau des victimes. Il décide alors de vendre sa maison et de quitter Asas et le nord de la Syrie. Il investit toutes ses économies dans sa fuite vers l'Europe, pour les passeurs, et le bateau gonflable, à bord duquel il rejoindra la Grèce avec sa famille.

La fuga di Mahmud - Una famiglia siriana cerca rifugio

Un giorno di agosto del 2015, dopo quattro anni di guerra. La goccia che fa traboccare il vaso è un attacco con gas nervino del gruppo terroristico dello Stato islamico (ISIS). Il 29enne Mahmud vede sui corpi dei feriti le terribili ustioni causate dall'arma chimica di distruzione di massa. Vende allora la sua casa nella città nord-siriana di Asas. Il denaro gli serve per fuggire in Europa, per gli scafisti che con il gommone dovranno condurre lui e la sua famiglia in Grecia attraverso il Mediterraneo.

UNITED KINGDOM

BBC - British Broadcasting Corporation

Exodus: Our Journey to Europe

Direction: James Bluemel- Producing organisation/s: BBC - Year of production: 2016 - Broadcast date: 1/8/2016 - Original language: English - Sales: - ph: 0044 203614886 - victoria.cameron@bbc.co.uk - Running time: 60'

Exodus: Our Journey to Europe

12 months ago, Keo Films began giving out camera phones to migrants who were attempting to break into Europe, the biggest movement of people since World War II. 75 cameras were handed out to people from all over the world prepared to film where regular film crews cannot go: on the dinghies crossing from Turkey to Greece, in the back of lorries entering the Eurostar, or on open trucks driven by smugglers across the Sahara. The result is a terrifyingly intimate and uniquely epic portrait of what has become the biggest story of the decade. As well as charting the progress of individuals and the challenges they face, filming in this unprecedented manner reveals never before seen insights into the workings of illegal trafficking and the impact on border controls, buckling under the volume of people passing through.

Exodus : forcer les portes de l'Europe

Il y a un an, la Keo Films a demandé aux migrants de se filmer pendant qu'ils tentaient de rejoindre l'Europe. La production a distribué 75 portables à des clandestins, en provenance de tous les continents, pour qu'ils documentent des situations que les caméras de télé n'auraient jamais pu filmer : les traversées en mer entre la Turquie et la Grèce ; les conteneurs sur l'Eurostar ; les passeurs sillonnant le Sahara sur des pick-up bourrés de clandestins. Un document épique et unique en son genre sur le flux migratoire le plus important depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale et sur la plus grande catastrophe humanitaire de ces dix dernières années. Ces films amateurs montrent, sans concession, les péripéties et les obstacles auxquels sont confrontés les migrants en nous plongeant au cœur de la traite des êtres humains et d'un système de contrôle des frontières qui s'effondre sous la poussée d'hommes et de femmes prêts à tout pour forcer les portes de l'Europe.

Exodus: irruzione in Europa

Un anno fa la Keo Films ha deciso di distribuire un certo numero di fotocamere ai migranti che cercano di entrare in Europa e che costituiscono il flusso migratorio più importante dalla fine della seconda guerra mondiale. 75 telefonini sono stati assegnati a gente proveniente da tutto il mondo al fine di immortalare i luoghi dove le troupe televisive non avrebbero mai avuto la possibilità di andare: i gommoni che affrontano le traversate tra la Turchia e la Grecia, i container sull'Eurostar, i camion aperti guidati dai trafficanti attraverso il Sahara. Il risultato è il racconto terribilmente vero ed epicamente unico di quella che è diventata la storia più importante dell'ultima decade. Le riprese delle peripezie e delle difficoltà che i migranti incontrano, realizzate con un sistema così diverso, ci permettono di comprendere meglio il sistema del traffico illegale e quello del controllo delle frontiere che traballano sotto la pressione della folla che cerca di oltrepassarle.

UNITED KINGDOM

CH4 - Channel Four Television

My Son The Jihadi

Direction: Peter Beard - Production: Richard Kerbaj, Brian Woods - Producing organisation: True Vision Prods - Coproducing organisation: Channel 4 - Year of production: 2015 - Broadcast date: 11/10/2015 - Original language: English - Running time: 47'

My Son the Jihadi

In 2011, Sally Evans made a devastating discovery - her son Thomas had left their home in a Buckinghamshire village and travelled to Somalia to join a deadly Islamist terrorist group. This powerful film documents the daily struggle Sally and her youngest son, Michael face as they try to reconcile the memory of the Thomas they knew - a loving mild-mannered 'normal teenage lad' with Abdul Hakim, the jihad-preaching Islamist he has become.

Mon fils le djihadiste

En 2011, Sally Evans fait une découverte effarante : son fils Thomas a quitté la maison familiale de Buckinghamshire pour rejoindre un groupe de terroristes islamistes en Somalie. Un reportage d'une grande intensité sur le combat que Sally et son plus jeune fils, Michael, mènent jour après jour pour concilier l'image de leur Thomas d'autrefois – un ado plaisant, doux, bien élevé – avec celle du Thomas alias d'Abdoul Hakim, un fanatique intégriste qui a embrassé le djihad.

Mio figlio il jihadista

Nel 2011, Sally Evans fece una scoperta devastante: il figlio Thomas, lasciata la casa di famiglia in un villaggio del Buckinghamshire, si era unito a un gruppo di terroristi islamici in Somalia. Questo film testimonia efficacemente la lotta quotidiana che Sally e il figlio più piccolo, Michael, hanno dovuto affrontare per tentare di riconciliare il ricordo del Thomas che avevano conosciuto - un amabile adolescente, mite ed educato - con quello che era diventato - Abdul Hakim, un musulmano predicatore della Jihad.

UNITED KINGDOM

CH4 - Channel Four Television

Muslim Drag Queens

Direction: Marcus Plowright - Production: Marcus Plowright, Neil Crombie, Joe Evans - Narrator: Sir Ian McKellen - Producing organisation: Swan Films - Coproducing organisation: Channel 4 - Year of production: 2015 - Broadcast date: 24/8/2015 - Original language: English - Running time: 47'

Muslim Drag Queens

Narrated by Sir Ian McKellan Muslim Drag Queens allows unprecedented insight into the clandestine gay Asian or 'Gaysian' community in the UK which provides a haven for young men who are unable to publically reconcile their sexuality with their cultural identity and traditions. Homosexuality is widely deemed to be forbidden within Islam and the exhibitionist nature of drag remains one of the ultimate taboos for many British Asians – forcing the entire scene underground. This sensitively-made film focuses on the stories of three of the 100-150 Muslim Drag Queens who face the seemingly insurmountable challenge of gaining acceptance and tolerance within their own wider communities.

Les drag-queens musulmanes

Avec la voix de Sir Ian McKellan pour fil conducteur, ce reportage plonge le spectateur dans l'univers clandestin de la communauté gay asiatique de Grande-Bretagne, rebaptisée « Gaysian ». Une communauté qui est une référence pour tous ces jeunes qui n'ont pas le courage de vivre au grand jour une sexualité en rupture avec leur identité et leur culture. L'Islam interdit l'homosexualité et l'exhibitionnisme des drag-queens reste l'un des derniers grands tabous pour la plupart des Britanniques d'origine asiatique. Un reportage pour comprendre la démarche de trois des quelques 100-150 « queens » musulmanes bien décidées à relever l'incroyable défi de se faire accepter par leur communauté.

Drag Queens musulmane

Questo documentario, la cui voce narrante è quella di Sir Ian McKellan, permette al pubblico di conoscere meglio il mondo clandestino dei gay asiatici, o Gaysian, una comunità che rappresenta un punto di riferimento per tutti quei ragazzi che non sono capaci di riconciliare pubblicamente la propria sessualità con la loro identità culturale e le loro tradizioni. L'omosessualità è proibita nel mondo islamico e la natura esibizionista delle drag queens rimane uno degli ultimi tabù per molti britannici di origine asiatica. Il film, realizzato con estrema sensibilità, si concentra sulla storia di tre delle 100-150 drag queens che affrontano la sfida apparentemente insormontabile di riuscire a farsi accettare all'interno della loro comunità.